



Landarbasok uda Frantziako Provencen Landarbaso: un verano en *La Provence* de Francia

Landarbaso Abesbatzak uda desberdin bat bizitu zuen joan den urtean: Provence-ko XIII. Jaialdian parte hartu zuen. 2001. urtez geroztik hamaika lehiaketetan aritu da lehian Landarbaso, baina 2008an Jaialdi garrantzitsu batean parte hartzea erabaki zuen. Lehiaketetako urduritsaunak alde batera utzi nahi izan zituen abesbatzak, baina hamar egunetan bederatzikontzertu eskaini behar izan zituzten eta Mediterraneo inguruko jendearen epeltasunak esperientzia berri eta interesgarriak bizi arazi zizkion koroari.

Madalenak, Erreterriako Jaiak, Marsellan ospatu zituen abesbatzak joan den udan. Uztailaren 20an abiatu zen koroa Erreteriatik Marsellaruntz eta inguruko herrietan bederatzikontzertu eskaini zituen, Egutegi betea antolatu zien antolakuntzak eta deskantsurako ez zen ia denborarik egon:

- Uztailaren 21ean Marsellako St. Georges Elizan abestu zuen koroak, bertako Maîtrise Gabriel Fauré Abesbatzarekin.
- Uztailaren 22an Saint Maximin la Saint Baume-ko Parvis de la Basilique-n, Estatu Batuetako Cuesta Chamber Singers eta Hego Afrikako Pallisander abesbatzekin batera.
- Uztailaren 23an Claviers herriko elizan kontzertu osoa eskaini zuen koroak.
- Uztailaren 24an Marseille Sant Alexandre-ko Geltokian.
- Uztailaren 25ean Farléde herriko elizan bertako abesbatzarekin batera.
- Uztailaren 26an Meóunes-eko elizan Ensemble Vocal de Meóunes-ekin batera.

Landarbaso partió el año pasado en busca de un verano diferente: participó en el XIII Festival de La Provence (Francia). Desde el 2001 Landarbaso ha venido participando en numerosos concursos internacionales, pero en el 2008 decidieron acudir a un Festival importante. Los coralistas quisieron dejar de lado los nervios típicos de los concursos, pero tuvieron que ofrecer nueve conciertos en diez días. A pesar de todo, el coro vivió experiencias interesantes gracias al calor de los habitantes de las costas del Mediterráneo.

El año pasado, Landarbaso celebró sus tan entrañables Magdalenas, fiestas de Erreterria, en Marsella. El coro partió el 20 de julio rumbo a Marsella y ofreció nueve conciertos en los municipios de la zona. La organización diseñó un calendario apretado y casi no hubo tiempo para el descanso:

- El coro cantó el 21 de julio en la iglesia St. Georges, de Marsella, junto al coro Maitrise Gabriel Fauré.
- El 22 de julio la cita fue en la Basílica Parvis de Saint Maximin la Saint Baume, junto al coro Cuesta Chamber Singers, de Estados Unidos y el coro sudafricano Pallisander.
- El 23 de julio el coro ofreció un concierto completo en la iglesia de Claviers.
- El 24 de julio el coro cantó en la estación Saint Alexandre, de Marsella.
- El 25 de julio el coro compartió escenario con el coro del municipio en la iglesia de Farléde.
- El 26 de julio Landarbaso y el coro Ensemble Vocal, de Meóunes, ofrecieron un interesante concierto en la iglesia de Meóunes.

- Uztailaren 27an Saint Zacharie-ko elizan.
- Uztailaren 28an Ollioules-eko elizan.
- Uztailaren 29an Lec Luc herriko elizan.

Kontzertu arrakastatsuak izan ziren, jende ugari hurbildu baitzen emanaldi bakoitzera eta txalo zaparrada galantak jaso zituen abesbatzak. Kontzertuen artean, uztailaren 22an Saint Maximin-en eskainitakoa azpimarratu behar da. Kontzertu honetan 1.500 bat pertsona bildu ziren eta Landarbasok ekin zion kontzertuari. Ondoren, amerikar eta afrikarrek abestu zuten. Tolaretxipiren hitzetan

“eszenatokira atera eta hainbeste jende ikus-teak izugarrizko poztasuna ematen du. Hemen abesbatzak ez gaude ohituta hainbeste jende erakartzera. Gainera, horrelako kontzertuak oso aberasgarriak dira, oso jatorri desberdineko jendearekin batera partekatzen delako eszenatokia eta ikasteko modu atsegina da. Ikuslegoak ere hori eskertzen du eta gustura nabaritzeak, hobeto abesteko aukera eskaintzen dizu”.

- El 27 de julio viajaron hasta Saint Zacharie.
- El 28 de julio cantaron en la iglesia de Ollioules.
- El 29 de julio terminaron la gira de conciertos en la iglesia de Lec Luc.

Fueron conciertos exitosos, ya que se acercó mucha gente a disfrutar de la música coral y los coros recibieron muchos aplausos. Entre los conciertos cabe destacar el ofrecido el 22 de julio en Saint Maximin, donde se reunieron unas 1.500 personas. El concierto lo abrió Landarbaso y, a continuación, cantaron los americanos y africanos. Tolaretxipi afirma que

“salir al escenario y ver tanta gente te crea una sensación de satisfacción importante. Aquí los coros no estamos acostumbrados a ver tanta gente en los conciertos. Además, así los conciertos resultan muy enriquecedores, ya que se comparte escenario con coros de origen muy diferente y es una forma de aprender muy interesante. El público también suele agradecer esta mezcla de ritmos y sentir un público entregado hace que el coro suene mejor”.



Landarbasok eskainitako kontzertuak oso desberdinak izan ziren, bakoitza leku ezberdinetan eman zelako: batzuk elizetan, besteak antzokietan eta beste bat kultur ekitaldietarako berreskuratu den tren geltoki zahar batean. Hain leku desberdinetan abesteko, koroak programa ezberdinak aurkeztu behar izan zituen eta kontzertu bakoitzean sortutako giroa bakarra izan zen.

Landarbasok ikuslegoaren epeltasuna nabaritu zuen eta aipatzekoa da uztailaren 28ko kontzertuan gertatutakoa: 1.000 pertsonatik gora hurbildu ziren Landarbaso entzutera eta, kontzertua amaitu ondoren, sei propina abestu behar izan zituen abesbatzak, kontzertua ordu eta hiru laurdenetara luzatuz. Orain arte Landarbasok inoiz bisitu ez duen egoera ahaztezina.

Izugarria da Jaialdi honetan ikuslegoaren erantzuna. Claviers bezalako herri txiki batean (200 bat biztanle dituen herrixka), 300 pertsonatik gora hurbildu ziren kontzertuaz gozatzen. Errealitate honek arduradun politiko eta artistikoen arteko erabateko konplizitate eta koordinazioa bultzatu du eta, ondorioz, antolakuntza bikaina da. Nazioarte mailan izen handia duen Jaialdi bat, bai bere oihartzuna eta baita bere ibilbideagatik ere.

Los conciertos ofrecidos por el coro Landarbaso fueron muy diferentes, debido a que se ofrecieron en lugares muy distintos: unos se organizaron en iglesias; otros en teatros y hubo uno que se ofreció en una antigua estación de tren recuperada como espacio cultural. Estos escenarios tan dispares obligaron al coro a preparar programas diferentes y en cada uno de los conciertos surgió un ambiente único.

Landarbaso agradeció el calor ofrecido por el público y es de subrayar lo ocurrido en el concierto del 28 de julio: se reunieron más de 1.000 personas a escuchar al coro y, una vez terminado el concierto, tuvo que ofrecer seis propinas, alargando el concierto a una hora y tres cuartos. Una situación jamás vivida por el coro hasta la fecha. Son pequeños regalos que no se olvidan.

Resulta increíble la respuesta del público en este Festival. En un pueblo tan pequeño como Claviers (un municipio de aproximadamente 200 personas), se reunieron más de 300 personas para disfrutar del concierto. Esta realidad obliga a que exista una total complicidad y coordinación entre los responsables políticos y técnicos, logrando una organización fantástica. Un Festival de gran renombre, tanto por su eco como por su trayectoria.



Zuzendariaren ustetan,

"abesbatzari lasai abesteko aukera ematea garrantzitsua da, lehiaketetako presiotik urrun. Urte mordoa daramatzagu lehiaketetan parte hartzen eta interesgarria iruditu zitzaigun abeslariari musikaz gozatzeko aukera ematea, horixe baita gure taldean bilatzen duguna: abeslari bakoitzak bere ahotsarekin eta taldean goza dezala. Musikak gauza polit ugari eskaintzen ditu eta, horietako bat, patxadaz eta musika ona eginez gozatzea da".

Kontzertuez gain, beste herrialdeetako abesbatzekin lan egiteko aukera izan zuten eta, horrela, Hego Afrikako Pallisander Abesbatzarekin, oso aberasgarria izan zen tailerra egin zuten koroak. Lurrean aberats hartako musika ezagutu eta abesteko aukera izan zuten Landarbasok.

Tolaretxipiren iritziz,

"arraza beltzeko pertsonen musika eta erritmoa bizitzeko modu berezi bat dute eta Hego Afrikako abesbatzarekin lan egiteko aukerak modu berezi hori ezagutzeko aukera eman zigun. Izugarria da jende honek mugitzeko duen erreztasuna eta ahotsarekin egiteko gai direna. Asko ikasi genuen berarekin eta horrelako Jaialdien aberastasuna beste herrialdeetako abesbatzekin partekatu ditzakezun esperientziak dira".

En opinión del director,

"es importante dar al coro la oportunidad de cantar con tranquilidad, lejos de las presiones de los concursos. Llevamos muchos años compitiendo en certámenes y nos pareció interesante dar a los coralistas la oportunidad de disfrutar cantando, ya que es precisamente eso lo que buscamos en nuestro coro: que cada coralista disfrute de su voz y de cantar en grupo. La música ofrece múltiples cosas hermosas y, una de ellas es disfrutar el hacer música de calidad sin presión alguna".

Además de los conciertos, el coro tuvo la oportunidad de trabajar con coros de muy diversos puntos del planeta y, así, la experiencia de trabajar con el coro sudafricano Pallisander resultó realmente enriquecedora. Los coros celebraron un taller con el fin de que Landarbaso conociera la música sudafricana.

En opinión de Tolaretxipi,

"las personas de raza negra tienen una forma especial de vivir y sentir la música y el ritmo, y el hecho de trabajar junto al coro sudafricano nos ha dado la posibilidad de conocer esa forma de vivir la música. Resulta impresionante la facilidad que tiene esta gente para moverse y las maravillas que pueden llegar a hacer con la voz. Aprendimos mucho con ellos y ahí reside el interés de estos festivales: la oportunidad de compartir que se tiene con coros tan diferentes al de cada uno".



Jaialdi honetan parte hartu zuten abesbatzak hauexek izan ziren: Hego Afrikako Palissander, Letoniako Tonica, Estatu Batuetako Cuesta Collage Chamber Singers, Txekiako Choeur Philharmonique de Brno eta Hungariako Choeur Féminin Kölcse.

Bestalde, Tolaretxipik berak frantziar abesbatzei zuenduriko ikastaro bat eskaini zuen Saint Maximin la Saint Baume-n. Ikastaro honetan euskal musika azaldu eta musika hau lantzeko modua azaldu zuen. Aukera paregabea izan zen hain gurea den musika aurkezteko. Goiz osoko lana izan zen eta frantziar abesbatza partaideak oso baikorki baloratu zuten esperientzia.

Landarbasok elkartrukerako balio izan zuen esperientzia bezala eta abeslari bakoitzari abesten eta musikaz gozatzeko parada eman zion Jaialdi moduan gordeko du bidai hau bere artxiboan.

Los coros participantes en este Festival fueron los siguientes: Palissander, de Sudáfrica; Tonica, de Letonia; Cuesta Collage; Chamber Singers, de Estados Unidos; Choeur Philharmonique, de Brno (República Checa) y Choeur Féminin Kölcse, de Hungría.

Por otro lado, Tolaretxipi ofreció un curso en Saint Maximin la Saint Baume dirigido a coros franceses, con el fin de trabajar música vasca. Resultó una oportunidad interesante para presentar nuestra música y se trabajó durante toda una mañana. Los coros participantes valoraron muy positivamente este taller.

Landarbaso guardará esta experiencia en La Provence como una oportunidad para el intercambio y una ocasión en la que cada coralista ha disfrutado cantando y de la música.



Joxean Arbelaizi Omenaldia



Alduran

Joxan Arbelaitez utzi gintuenetik, Amulletako lagun kuadrilak harenganako sentimentuak adierazi ditu zenbait omenaldi ekitalditan. Horietan ondorengo bertsoak kantatu edota argitarara eman dira:

Prentsan agertutako eskelan:

Irrifartsua beti umorez
hala hitzan hi agertzen.
Lagun zintzoa gizon azkarra,
xume ta goxo mintzatzen.
Bainan bizitzak une garratzak,
nola ez ditun barkatzen.
Joxan laguna aurrerantzian,
hi gabe ez da ulertzen.

Xabin Irastorza



J.M. Lacunza

Illobian

Otsailaren 12an, ehortz-egunean Zentolen hilerrian.

Illobi otza zuretzat Joxan
bañan zeruan bizitza.
Hemen guztiok maita zaitugu,
entzun zazu gure otsa.
Xumea bezain handia zara,
ederra zendun bihotza.
Egun handian elkartu arte,
Jaunaren ondoan goza.

Xabin Irastorza

Uste gabe hil zera,
lagun maite Joxan.
Lagunak ez dakigu,
zuri gaur zer esan.
Gizon jator, leiala,
munduko bizitzan.
Irakasle bikaina,
gazteen ezitzan.
Jainkoaren ezkutan,
Zoriontsu izan.

Juan Izagirre

**Otsailaren 19an, Joxan hil zenetik koadri-
lak egin zuen lehenengo mendi irteeran,
Aita Donostiaren omenezko monumen-
tuaren aurrean.**

1

Aingerutxoak sumatzen dira
mendixka gallur honetan.
Hire ahiua danen erdian
joaz gure bihotzetan.
Ta ala diok irrifartsua
ez egoteko penetan.
Hik nahi dukena egingo degu
aztu gabe sekuletan.

2

Lagun geranok hementxe gaituk
zeru handitikan gertu.
Gure artian hi falta haiz ta
egiten degu galdetu.
Zergatikane joan hitzaden
errex ezinda ulertu.
Aon lekuan aola Joxan
gure ondoan jarraitu.

3

Mendi gallurak ostegunero
bete beharreko lana.
Talde goxoa benetakoa
Osatutzen genduana.
Hire umore hire irria
beti eskeintzen uana.
Egun handia ez da urruti
agur Joxan lagun ona.

Xabin Irastorza

**Maiatzaren 17an, familiartekoek eta
lagunek, Joxanen arimaren alde, Aldura
mendian antolatutako mezatan zuten.
Joxanek bereziki maite zuen mendia
baitzen Aldura.**

1

Maiz ta egun batzuek jun diran
Ezin diago aztu.
Jatorra ta fiña izan itzan
Edo zeñentzako gertu.
Orain zeru aundi orretatik
Guri laguntzen jarraitu.

2

Agur Joxan lagun zar maite
Izan uan borondatez
Ire irrifarrak katiatu
Danek inuan elkarte.
Leiala ziñan benetan da
ta netzako itza bete.
Jaunan ondoan guri lagunzen
Egun aundira arte.

3

Bukatu degu eleizkizuna
ta Joxan degu oroitu.
Txoriak ere gurekin ziran
Aingeruak ere gertu.
Orain zerura dijoaz eta
hemengo herri agertu.
Egun aundia gertu degu ta
Egindo gera elkartu.

Xabin Irastorza



Agiñan

1

Lehendabiziko Aitaren
Meza santua ondoren.
Omenaldia egin nahian
Joxan, gaur ondoen,
eginten dugu aitormen:
zer jatorra izan zaren!
Ustekabean joan zinen bai
triste gaude, arren.

2

Zuhaitz zelai, hainbat soko,
Aldura degu erasoko.
Gure oroipenak, Joxan, zurekin
ditugu jasoko.
Etxeko eta auzoko,
denak maitasun osoko,
irriparre bat eman gabean,
ez zinen pasako.

3

Guztiok maitatu zale,
arazo askon igarle,
Arlo askotan zuzendu duzu
makina bat ale.
Hitza eman eta bale,
inoiz egin gabe kale.
Seme kutxun bat izan zarela guztion epaile.

4

Tristura da gurekiko,
pena dugu zurekiko.
Itxaropena, Zeruko Jaunak
digu irekiko,
zure itzala segiko
hori zaigu komeniko
hemen bakoitzai tokatutzian
gera ikusiko.

5

Joxan leial ta izaten
ezin bestu borondatez.
Lagun maite bat galdua degu
guztioren kalte.
An miñez eta nai gabe
ba dakigu zenbat urtez.
Ez zaitugula iñoiz aztuko
ziur egon zaitez.

Juan Izagirre

Joxan, oso laguna
izanik munduan,
hainbeste egun eder
igaro genduan.
Beti izango ditugu
gorderik barruan.
Eskari hauxe degu
gaur otoitz moduan:
hemen hil dena piztu
dadila zeruan.

(Uztapidek lagun bati kantatuak eta Juan
Izagirrek Joxan Arbelaizi antolatuak)

Une honetan Joxan
Hau da zauri otza,
Orain zure zerutik
Entzun gure otsa.
Zuk eginiko lanak
nahiz gu gaitun lotsa,
hartu zazu bihotzez
esker on ta poza.

Mikel Ugalde



J.M. Lacunza

Alduran

Males menores



Ion Arretxe

De chaval estudié en la Ciudad laboral Don Bosco, donde cada 31 de enero se celebraba por todo lo alto la festividad del santo patrón: Olimpiadas deportivas y culturales, ginkanas con pruebas de todo tipo, veladas de música y teatro y una solemne misa que finalizaba con el canto aún más solemne del pomposo himno a San Juan Bosco.

En una de sus altisonantes estrofas se decía “DESPLEGÁBAMOS UFANOS AL VIENTO ” y en otra “VIBRÁBAMOS ENTRE ACORDES DE ARMÓNICO SON”. Tal vez influenciado por el francés, cuyos primeros sonidos empezábamos a aprender en aquellos años, o vete tú a saber porqué extravagante mecanismo de la lógica infantil, yo entendía que los acordes de ARMÓNICO SON eran acordes de ARMÓN y COSÓN y, aún sin saber muy bien en qué consistía cada una de estas dos cosas me sonaban el ARMÓN y el COSÓN a cualidades bien excelsas y muy adecuadas a la categoría del Santo que honrábamos en el cantar.

Y así, al llegar a este pasaje, yo me desgañitaba fervoroso con todo el ARMÓN y el COSÓN que cabían en mi devoto corazón de niño.



En la taquilla del Cine Reina pedías una butaca, o dos, o tres, dependiendo de las entradas que quisieras.

Por eso aquella tarde, mientras nuestras madres hablaban en el rellano, me puse a jugar con mis vecinos a los cines y yo, haciendo de acomodador me planté en la puerta y les pedí las butacas y ellos entraron en su casa y salieron cargados con el sofá. Yo no entendía nada. Y nuestras madres, menos.

Y es que para mí una butaca siempre será una entrada de cine y lo otro es un sofá, o un sillón, o una *chaise longue* cuando es en forma de ele.



Los domingos que el Touring jugaba en casa solíamos ir, el aita y yo, al campo de Larzábal. Como no teníamos coche bajábamos andando desde la calle del Parque cruzando el pueblo de un extremo al otro.

Al pasar delante del ayuntamiento yo torcía la cabeza hacia las casas de enfrente con un gesto tan violento que a punto estaba de dislocarme el cuello. El aita, que solía ir distraído, sin más, con sus cosas, debía pensar que se trataba de algún tirón, o algún tic o un aire tal vez; y aunque alguna de las veces me miró más mosqueado de lo habitual, no parecía dar demasiada importancia a las muecas de su hijo.

Pero como mis espasmos se repetían también a la vuelta y siempre, siempre al pasar por el mismo sitio un domingo que mi padre estaba prevenido me enderezó la tortículis de un guantazo.

—Pero, ¿Tú estas txotxolo o qué te pasa?

—Jolín aita. Es que en esa pared pone que está prohibido fijar carteles y yo obedezco y ¡no me fijo!



Yo sólo veía caras. Entre ollas a presión, vaji-llas, batidoras y alguna muñeca. Ni caretas, que no las había, ni carotas, que alguna habría. Sólo caras. De señoras, la mayor parte y las menos de hombre.

Si fuesen caras de niños lo entendería. Pero no lo eran. Entonces, ¿Por qué en el frontal de la tómbola de la Alameda pequeña ponía “caritas” en letras grandes?

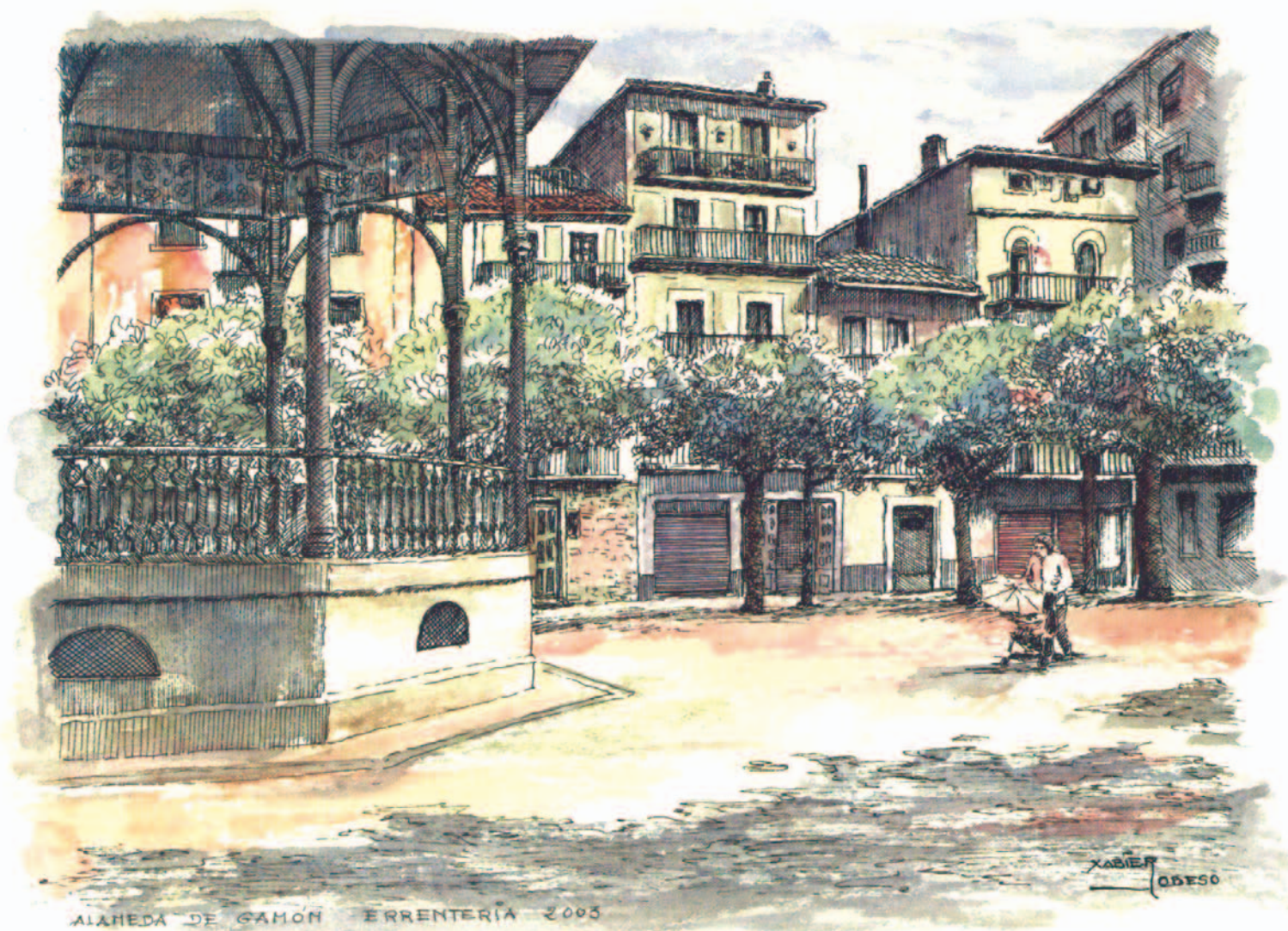
—¿En qué tómbola dices?, ¿en la de Cáritas?

—Ah, claro, en ésa decía.



Tal vez fuera un sábado, o uno de los últimos días de vacaciones en un verano de hace tiempo. Era al anochecer y estábamos jugando al escondite, cerca del parque. Juan Agustín me dijo “¿Me acompañas a casa, que voy a hacer de cuerpo?”, y yo le entendí que le acompañara a casa porque iba a hacer el cuerpo. Y le contesté con emoción que sí, porque me imaginé que me invitaba a jugar a hacer ese cuerpo humano desmontable que anunciaban en televisión y que los Reyes Magos nunca se decidieron a traerme.

Me sentía afortunado y dichoso con solo imaginar nuestras manazas de cirujano conformando



todo un cuerpo, tibia a tibia, hueso a hueso, cráneo, tronco y extremidades; un esqueleto hecho y derecho de la cabeza a los pies.

Y después, los aparatos. Sistema tras sistema, órgano a órgano y un remate de tejido muscular que daba gloria verlo.

Su madre nos abrió la puerta y él se fue derecho al váter.

Yo esperé y esperé, con la impaciencia propia de la edad, pero del cuerpo humano nada de nada. Se oyó el rugir de la cisterna. Salió Juan Agustín más aliviado y me dijo: "Ya está. Nos vamos". Su madre dijo agur desde la cocina. Y eso fue todo.

Aquel día aprendí un nuevo sinónimo del verbo cagar.



¡Hay números para el jamón! ¡Hay números para el jamón!

En Larzabal, las tardes de fútbol, se rifaba un jamón. A lo largo del primer tiempo se vendían los boletos. Luego, en el descanso, se hacían girar las

tres ruletas clavadas en la fachada de la caseta para obtener las centenas, las decenas y las unidades que formaban el número agraciado.

Para ello, mediante la megafonía, se solicitaba la colaboración de una mano inocente.

¿Una madre inocente? ¿Para qué querrán una madre inocente? Además, mientras no se demuestre lo contrario, todas las madres son inocentes o al menos eso pensaba yo mientras daba saltitos para distinguir entre el gentío a tan enigmático personaje.

¡Qué grande debe de ser su inocencia para destacar sobre la inocencia de las otras madres!

¿Será una madre que perdió a sus hijos en alguna guerra? ¿O tal vez una madre rescatada de un naufragio? ¿Será madre de algún mártir o de alguna santa? ¿Será ...?

Y al final siempre era un chaval al que tenían que aupar para que alcanzase a girar las ruletas. El doscientos diecisiete... ¡Casi..! Su madre será muy inocente, pero él tiene una pinta de pillo....





La palabra BUTACA iba a ser piedra con la que tropezaría más veces. Muchos de vosotros recordaréis las colonias de Rivabellosa, aquellas vacaciones infantiles que la Caja de Ahorros organizaba cada verano en sus instalaciones de la Sierra de Cameros en la Rioja. Su piscina, su siesta y su Sor Tomasa pertenecen al imaginario colectivo de varias generaciones de guipuzcoanos.

Yo estuve allí en el verano de 1972. Me tocó ser el número 18 y a mi ama le tocó bordar esa cifra en todas las prendas de su hijo. Junto a mi cama, en el enorme dormitorio de los pequeños, estaba la cama del número 19, un chaval de Urnieta, de nombre José Ramón y que, según me contó una noche de insomnio, tenía los padres sordomudos.

—Pero...¿sordomudos ... sordomudos?

—Sí, sí ¡sordomudos!

—Pero...¿los dos?

—Sí, sí ¡los dos!

—Pero, pero...¿los dos?

—¿Los dos de nacimiento?

—No bestia. Se quedaron sordomudos después.

Me tenía tan impresionado que apenas podía pensar en otra cosa. Mi curiosidad infantil no podía descansar sin conocer la respuesta de la obligada pregunta.

—Y...¿qué les pasó?

José Ramón se desenvolvía en el interrogatorio con la naturalidad del que ya ha respondido muchas veces a las mismas preguntas.

—Nada. Un batacazo... se dieron un batacazo.

¡Un “butacazo”! Pensé yo. Pues sí que le tuvo que dar fuerte con la butaca para dejarle sin habla y sin oído. Y después él le daría a ella otro butacazo y así, ¡hala!, en paz y los dos sordomudos para siempre.

Me costaba un dolor imaginar a los padres del 19 dándose con las butacas en la cabeza pero, como suele ocurrir, cuanto más trataba de evitarla más nítida se me presentaba la espeluznante escena que, ya veis, me ha perseguido en mis desvelos hasta hoy y aquí os la traigo en este rosario de errores, este manojito de males menores donde doy fe de mi vida y mis erratas. ¿Ratas? ¿Qué decías de las ratas? Erratas de agua y erratas de cloaca. Pero eso, amigos, ya es otro cantar.

El pasado

Gonzalo Larumbe Gutiérrez



A veces sueño que juego con mi hermano o mis primos a juegos de la primera guerra mundial. Juegos donde el mar es lo más importante, y donde la clave de todo es la rivalidad Gran Bretaña-Alemania.

Estos sueños me han traído recuerdos de cuando éramos niños y jugábamos a la guerra. En el invierno, los fines de semana transcurrían entre excitantes expediciones a países lejanos en Rentería, en casa de la abuela o de los tíos. El sábado era siempre maravilloso, y el domingo brillaba con una luz más crepuscular, porque se acercaba la hora de volver a San Sebastián, casi siempre entre nubes, porque así era el clima atlántico de los inviernos de entonces. En la habitación de mis primos había colgado un gran mapa de Europa, y nos repartíamos las esferas de influencia con rotuladores a colores. Un día soleado de abril, cuando íbamos a jugar un partido de fútbol al colegio Tellerialde nos enteramos de que había empezado una guerra de verdad entre Inglaterra y Argentina.

En nuestros juegos infantiles, yo tenía los Estados Unidos. Recuerdo un fin de semana en que lancé un ataque aéreo sobre Rusia (entonces en poder de mi hermano) desde portaaviones situados en el Mar Negro. Otro día, intenté atacar China (que

solía estar en manos de mi primo Iñaki) confiado en que los enormes recursos de Estados Unidos serían suficientes para derrotar a 1000 millones de chinos. Iñaki, cuya generosidad en la vida real era digna de encomio, en los juegos de guerra llevaba a cabo una política expansionista. Como mi hermano, que era dueño de Rusia, era muy pequeño, Iñaki se aprovechaba y llenaba de tropas chinas toda Rusia. Aitor (que en el juego era rey de Gran Bretaña) protegía Rusia, defendiendo una extensa región cercana al Cáucaso con apenas 500 hombres. Todavía recuerdo la emoción con que esperábamos la llegada del nuevo fin de semana, para observar las evoluciones de nuestros soldados en el mapa que había en la habitación de los primos.

Por aquel entonces, leíamos libros sobre la Segunda Guerra Mundial. Años después, llegué a pensar que, desde el punto de vista estratégico, era más interesante la Primera Guerra Mundial, que era como una partida de ajedrez con un permanente equilibrio entre los contendientes. Todavía hoy sueño, en ocasiones, que voy a una tienda de juguetes y compro un juego sobre la Gran Guerra. A veces estoy a punto de despertarme, y me parece que en el supermercado donde voy a comprar la comida hay un piso dedicado a juegos, y ahí tienen un juego de la Primera Guerra Mundial, con

un mapa de Europa y fichas para repartirse el continente en base a estrategias y tiradas de dados. A veces sueño que vuelvo a casa de mi abuela. Allí hay un armario donde están todos mis cuadernos, aquellos en los que apuntaba las batallas que hacíamos con los primos, los campeonatos de fútbol imaginarios. También están muchos tebeos que se perdieron en algún traslado, los boletines de notas, y muchas cosas más. Cuando despierto me doy cuenta de que la casa de mi abuela hace años fue vendida, y además da igual porque hace más de veinte años que no vivimos ahí.

En aquel remedo de guerra mundial al que jugábamos, resucitábamos todo tipo de armamento, los generales, la tecnología y todo lo que tuviera ver con la segunda de las grandes guerras. Conquistábamos países y los volvíamos a conquistar sin más interés que vivir cada semana aventuras nuevas que despertaran nuestra imaginación. Nuestra

guerra no tenía fines estratégicamente racionales: no se trataba de la conquista de determinados lugares o de tales pozos de petróleo. En realidad, a veces sí partíamos a la conquista de una industria textil o de otra de sartenes, pero en el fondo era más bien una excusa. No jugábamos, quiero decir, al aumento sostenido de la producción o al juego del producto interior bruto. Jugábamos a la guerra, como todos los niños, aunque con un despliegue de mapas, de dibujos y de todo tipo de signos que convertían el juego en algo maravilloso. No conquistábamos un país imaginario como la Fantasía de Michael Ende o la Tierra Media de Tolkien (eso quedó en una fase primitiva del juego, cuando los países eran Inglaterrandia y cosas así, ya con un ojo en la farsa y otro en la Historia Universal). En cambio, partíamos a la conquista de un objetivo bien delimitado, Angola o Madagascar. Sin embargo, a mí lo que me gustaba (más que la estrategia) era el gesto heroico del capitán que desafiaba los elementos en busca de la gloria. Si pudiera recordar con precisión el tipo de batallas que llevábamos a cabo pienso que podría escribir deliciosas novelas a lo Salgari –quizá idealizo, puede que nadie pudiera encontrar orden ni concierto en las batallas de antaño–. Pero si pudiéramos recordar con precisión el pasado, éste carecería de todo su encanto. Lo amamos al fin –como se ama a una bella y joven princesa– porque lo sabemos inalcanzable. Si tuviésemos una máquina capaz de reproducir todo nuestro pasado –algo que sería absurdo y necesitaríamos otra vida



entera para observarlo por completo— comprobáramos lo ocioso que fue, al cabo, casi todo. La felicidad que encontramos en los mejores momentos del pasado procede no tanto de lo que nos sucedió como de la ilusión que pusimos en lo que nos sucedía: la víspera de una fiesta, las batallas que vencimos con soldaditos de plástico, etc.

Según íbamos creciendo, nuestro juego bélico se iba sofisticando. Adaptábamos a él todo tipo de personajes, ideas, incluso los propios modelos de aviones o de tanques de nuestro juego se pretendían fieles copias de los que fueron en la guerra del 39. Así, del interés infantil por la guerra, fuimos pasando poco a poco (y sin abandonar todo lo anterior) a una cierta erudición, de forma que nos divertíamos en discutir qué hubiera pasado en una u otra batalla de no mediar un azar o una circunstancia cualquiera. Por ejemplo, mi primo Aitor decía que el proyecto de Churchill de la expedición a los Dardanelos era una buena idea, aunque luego se hubiera frustrado, mientras que yo contraargumentaba que precisamente se había frustrado porque no era una buena idea. Especialmente interesante fue para mí una enciclopedia de Historia del “Círculo de Lectores” que compramos por aquella época, y en cuyo segundo volumen aparecía un pormenorizado relato de la guerra del Peloponeso. Así, de una manera lúdica, por puro juego, aprendí mucha más Geografía e Historia que con los pormenoriza-

dos mapas que nos hacían aprender de memoria en bachillerato. Por la misma época en que descubrí la guerra del Peloponeso leí un fascículo sobre la Gran Guerra que me encantó. Era una historia fascinante, con sus inmensos frentes que atravesaban de norte a sur Europa, su equilibrio comparable al de las propias Atenas y Esparta, o sus costosas y vanas expediciones a territorios de la periferia (que recordaban, también, la expedición siciliana).

Cuando ya íbamos haciéndonos grandes, conforme aprendíamos más de Historia, según hacíamos el juego cada vez más amplio y atractivo, lo íbamos arrumbando. Es cierto que ahora sabíamos muchas más cosas que cuando niños. Sabíamos la situación de los Dardanelos, o que Turquía era el “hombre enfermo de Europa”. Conocíamos la geopolítica de Europa y sabíamos de los inmensos yacimientos petrolíferos del Cáucaso. Conocíamos el potencial real de Estados Unidos y la URSS entre 1939 y 1945. Pero precisamente porque sabíamos más, porque leíamos ya libros de mayor, íbamos paulatinamente abandonando aquel mundo quimérico. Muchas veces he pensado que los conocimientos que he ido acumulando de adulto enriquecerían mucho aquellos juegos infantiles, pero es algo que sucede siempre: cuando sabemos algo ya no podemos utilizar nuestra sabiduría, puesto que ya ha pasado la situación para la cual aquella era menester.



Oinarri txapelduna

El Coro Oinarri de Errenteria, vencedor del concurso de coros de ETB "OH HAPPY DAY", dedicó el triunfo a su presidente Josean Arbelaiz, fallecido repentinamente en febrero de este año.



José Manuel Michelena Iñarra

A mediados del pasado año 2008, ETB a través de las productoras 3koma y Baleuko, realizó un casting entre diferentes coros de Euskal Herria con el fin de presentar para la televisión vasca una versión del concurso internacional "La Batalla de los Coros", pero con música en directo.

Este modelo de competición tuvo un gran éxito en Estados Unidos y Australia.

Durante este año una televisión catalana lo ha programado con el mismo formato y nombre que la vasca: "Oh Happy Day".

Basilio Astulez, actualmente director de la Coral San Juan Bautista de Leioa, y fundador y director de "Vocalia Taldea" y "Leioa Kantika Korala", entre otros, ha sido el coordinador musical del programa, y persona importante a la hora de designar las cuatro canciones impuestas por ETB a cada coro, así como las canciones Disney, bandas sonoras etc., que los coros han interpretado, además del repertorio propio.

La difícil tarea de juzgar a los coros ha estado a cargo de:

Iñigo Arbiza, donostiarra, periodista ligado al mundo de la música, excoralista del Orfeón Donostiarra, crítico musical de diversos periódicos, responsable de comunicación de la ONCE, anteriormente responsable de la Asociación de Coros de Euskal Herria. Es también representante artístico.

Miren Fernández, cantante, pianista y compositora musical. Habitualmente trabaja en Madrid donde participa en obras de teatro y espectáculos.

Unai Zabaleta, de Leiza, músico profesional, locutor de radio y coreógrafo. Encargado de valorar en el programa los sentimientos que se pueden transmitir a través de la música y la danza.

Para el tema de las clasificaciones-expulsiones, cada grupo tenía que defender semanalmente un tema musical bien a *capella*, con acompañamiento de piano o con fondo musical grabado.



Así a partir del 2º programa en que fueron nominados 4 grupos, ponían en riesgo su exclusión del concurso. La semana siguiente estos 4 grupos competían para seguir en el mismo, quedando uno de ellos eliminado.

El primer programa se emitió por ETB el sábado 14 de enero de 2009 a las 22 horas. La final se emitió el sábado 25 de abril a las 22 horas.

Todos los programas se han emitido también por ETB SAT canal digital internacional, los domingos por la noche.

En total han sido 13 programas grabados en directo y una recopilación de los mejores momentos del programa que se emitió durante la Semana de Pascua.

Más de 30 coros y grupos corales se presentaron para intervenir en el concurso, resultando elegidas las 8 formaciones corales siguientes:

- ✓ MUSIKALIS ABESBATZA, del Colegio San Ignacio de Donostia
- ✓ OINARRI ABESBATZA, de la Coral Andra Mari de Errenteria
- ✓ IZARO ABESBATZA, de Bermeo
- ✓ TRAPAGAKO ABESLARIAK, de Trapagarán
- ✓ GANBARA GAZTE ABESBATZA, de Oñate
- ✓ KANTUZ ABESBATZA, de Hernani
- ✓ KANTARTE GAZTEDER ABESBATZA, de Barakaldo
- ✓ BASAURI KORAL ELKARTEA, de Basauri

En el concurso todos los coros o grupos corales, han sido identificados con su localidad de origen, a la cual representaban.



Las obras presentadas por "Oinarri Abesbatza" fueron las siguientes:

- Clasificatorias:

24-1	<i>Amazing Grace</i>	
31	El noa noa, de Massiel	(obra impuesta por ETB)
7-2	<i>Lurra</i>	(obra impuesta por ETB)
14-2	<i>Bi bihotz</i> , de Junkal Guerrero	
21-2	<i>Habaneras del carnaval</i> , de David Azurza	
28-2	<i>True Blue</i> , de Madonna	(obra impuesta por ETB)
7-3	<i>No sé qué me das</i> , de Fangoria	(obra impuesta por ETB)
14-3	<i>Good news</i> , armonización de David Azurza	
21-3	<i>Lean on me</i>	y fuera de concurso, <i>Think</i> (Blues brothers)
28-3	<i>Fly me to the moon</i>	y fuera de concurso, <i>Bajo el mar</i> (Disney)
4-4	<i>Hail holy queen</i>	y fuera de concurso, <i>Alfonsina y el mar</i> , con el acompañamiento como solista de la errenteriarra Ainhoa Soraluze.
19-4	<i>El ciclo sin fin</i>	

- Para la final se interpretaron a concurso dos obras:

25-4	<i>Amazing Grace</i> y <i>Joyful Joyful</i>
-------------	---



La puesta en escena, el discurso teatral y expresivo de todas las obras interpretadas por Oinarri, han sido creadas y trabajadas por Jasone Alba y Agustín Arrázola profesores de reconducción postural y teatro respectivamente en "Musikene" (Conservatorio Superior de Música del País Vasco).

Cada participación de los coros, era juzgada al instante por los miembros del jurado. En algunas ocasiones con comentarios muy poco apropiados, lo que produjo el enfado de algún director o coralista.

La filosofía que querían imprimir en los grupos (al margen de cantar con la mayor calidad, empaste, afinación etc.) era el espectáculo coreográfico-musical, junto con unos buenos arreglos-armonizaciones de las canciones interpretadas. Esto se hacía más evidente en las obras obligadas por la dirección del programa.

Entre las canciones escuchadas en el concurso ha habido temas de Raphael, Alaska, Fangoria, Madonna, Massiel, Dúo Dinámico, Mecano, Stink, etc., música de películas, jazz, rock, gospel y otros.

Al finalizar cada programa, el jurado elegía una canción como la mejor de la gala que quedaba seleccionada para la edición de un disco con los mejores temas interpretados.

Oinarri se llevó este honor en tres de las galas, quedando seleccionadas para el disco las canciones:

- ✓ *Amazing Grace*
- ✓ *Fly me to the moon*
- ✓ *Hail holy queen*

A partir del segundo programa, el jurado empezó a nominar coros para defender su suerte el siguiente sábado.

Así fueron eliminando por este orden:

Basauri Koral Elkartea, de Basauri; Kantarte Gazteder Abesbatza, de Barakaldo; Kantuz Abesbatza, de Hernani; Ganbara Gazte Abesbatza, de Oñate; Trapagako Abeslariak, de Trapagarán.

Oinarri fue nominado en dos ocasiones, saliendo airoso en ambos.

La única agrupación o coro que se clasificó para la final sin ninguna nominación fue Musikalis Abesbatza, de Donostia.

Para la final quedaron clasificados tres grupos corales:



- ✓ Musikalis Abesbatza, de Donostia
- ✓ Oinarri Abesbatza, de Erreterria
- ✓ Izaro Abesbatza, de Bermeo

En la gala final para completar el programa, fueron invitados también los cinco grupos eliminados, que cantaron intercaladamente un tema de su repertorio.

En Erreterria se ha seguido el concurso con gran interés. Semanalmente han sido muchos los que han asistido a las grabaciones en directo al centro de producción de ETB en Miramón.

Para la gala final y teniendo en cuenta el ambiente existente y las pocas invitaciones asignadas a cada coro para asistir en directo, la Coral Andra Mari y el Ayuntamiento de Erreterria con la colaboración de Kutxa, colocaron una pantalla gigante en la Xabier Olaskoaga Emparantza (antiguo Niessen), donde a pesar del tiempo desapacible asistió numeroso público. También ETB desplazó una unidad móvil para recoger en directo las impresiones de los asistentes.

Al margen del primer premio de *Oh Happy Day* consistente en 6.000 euros que lo debía otorgar el jurado, los televidentes podían votar al coro

o agrupación que considerasen que merecía un premio especial del público, consistente en 2.000 euros. Esta votación se tramitaba a través de SMS o llamada telefónica.

El jurado antes de iniciarse la final hizo una aclaración importante.

Los tres grupos que habían accedido a la misma lo habían hecho por méritos propios, pero la final partía de cero, no tendrían en cuenta las 12 galas anteriores. Los tres coros debían interpretar dos temas, uno ya interpretado en galas anteriores y otro tema nuevo.

Lo cierto es que la interpretación de los seis temas finalistas fue de una gran altura, tanto musical como coreográfica.

La evolución de todos los coros actuantes, desde el primer programa el 24 de enero hasta la final el 25 de abril ha sido espectacular. La naturalidad en las coreografías y la musicalidad en general mejoraron ostensiblemente.

Los que seguimos la final desde el sillón de nuestros hogares, comprendimos que el jurado lo iba a tener muy difícil para emitir un juicio que dejase contentos a los coros finalistas. Cualquiera



de los tres había ofrecido argumentos suficientes para optar al premio, pequeños detalles inclinarían la balanza hacia un coro u otro.

De antemano se habían hecho todo tipo de quinielas, que daban como favorito principalmente al coro Musikalis de San Sebastián, único invicto en las nominaciones, aunque al final había una corriente que otorgaba sus opciones a Izaro Abesbatza de Bermeo, que había mejorado en cada programa.

Estos coros tenían una formación clásica de voces mixtas.

Nadie contaba con Oinarri Abesbatza, el coro finalista más joven, formación de voces blancas, esto que puede considerarse un *handicap* creo sinceramente que no lo fue.

En mi opinión tuvo mucha influencia en el resultado final, la elección de las obras que llevaron a esta final. Este detalle lo había resaltado Iñaki Cárcamo director de Musikalis Abesbatza, antes de la actuación.

A la hora de los premios el voto del público y los 2.000 euros con el 37% de los votos fue para IZARO ABESBATZA de Bermeo.

Antes de anunciar el ganador del concurso, Iñigo Arbiza, en nombre del jurado volvió a insistir que habían valorado solamente las dos obras de la final y que habían otorgado el Primer Premio en base a:

Los estupendos arreglos de las canciones.

- ✓ Técnica vocal, muy alta.
- ✓ Afinación perfecta.
- ✓ Empaste extraordinario.
- ✓ Trabajo coreógrafo excelente.

Claudio Landa, presentador del concurso dio a conocer al ganador del Premio del Concurso *Oh Happy Day* consistente en 6.000 euros, **OINARRI ABESBATZA** de **ERRETERIA**.

El segundo premio fue para MUSIKALIS ABESBATZA, de DONOSTIA

El tercer premio para IZARO ABESBATZA, de BERMEO

Finalizado el programa numerosos aficionados se congregaron en la Xavier Olaskoaga Emparantza y las calles de Erreteria se poblaron de amigos y familiares de coralistas.

Acompañados por representantes de la Villa (Sr. alcalde, Sr. concejal de Cultura y otros), hacia la una de la madrugada recibieron apoteósicamente a Oinarri en la Plaza de la Diputación, con lanzamiento de tracas y acompañados por la txaranga Deiadar de Erretería, que recorrió las calles del centro de la villa.

El lunes 27 de abril, al comienzo de la Asamblea General Ordinaria de la Coral Andra Mari, todos los asistentes puestos en pie tributaron un merecido homenaje a los campeones.

El 1 de mayo, Oinarri Abesbatza fue recibido en el Ayuntamiento de Erreteria, por la corporación, donde se le tributó un merecido homenaje.

Nuestra más sincera felicitación a OINARRI ABESBATZA y especialmente a su director IMANOL ELIZASU LASA.



Coralistas de Oinarri que han participado en *Oh Happy Day*:

AIZKORRETA ADURIZ, MAITANE;
AMORIZA EGUIZABAL, MIREN;
AZPIAZU GONZALEZ, HAIZEA;
BENGOETXEA ETXEBERRIA, ENEKO;
BERASARTE URQUIA, MAIALEN;
BERASARTE URQUIA MIREN;
BUCETA MENDEZ, ALAIA;
CAMPO NIETO, ANE;
CUESTA NIETO JANIRE;
DIAZ HUICI, NEREA;
ENRIQUEZ GARCIA, LAURA;
ERASUN GARCIA, ONINTZA;
ESKISABEL MITXELENA, NEREA;
GAITON HERNANDEZ, ANE;
GALDOS NOGUERAS, JON;
GRACIA MARIN, ENARA;
LEONET ALBERDI, ANE;
MARITXALAR NAVEIRA, LAURA;
MARTINEZ DE MADINA ALCORTA, MARIA;

MENDIVE DIAZ, IRENKA;
MENDIVE DIAZ, JURDANA;
MINDEGIA ORTEGA, AITZIBER;
MUGURUZA MITXELENA, MAIALEN;
OSTOLAZA GALDOS, ITZIAR;
OTEGI SAEZ DE EGUILAZ, MAIALEN;
OYARBIDE FERNANDEZ, OLATZ;
PAGADIZABAL ZENDOIA, MAITANE;
PINTADO MERINO, EIDER;
PORTILLO RODRIGUEZ, JOSUNE;
RONQUETE RUIZ, MAIDER;
SALVATIERRA FALQUE JON;
SANCHEZ DOMINGUEZ, ERIKA;
SANTOS DE LA FUENTE, JON;
SUSPERREGUI SALEGUI MAITANE;
URDAMPILLETA LUNA, REBEKA;
VALDES DIAZ, JON;
ZABALETA LOPEZ, EIDER.



Reflexiones sobre la crisis en el 80^o Aniversario del Crac de 1929

Txema Arenzana



"El rasgo más singular de la catástrofe de 1929 fue que lo peor empeoraba continuamente"
(El crac del 29, de John K. Galbraith)

Esta revista tiene entre sus objetivos el de servir de espejo donde quede reflejado para la posteridad el acontecer de la vida en nuestro pueblo en sus más diversas facetas. Desde que viera la luz el número correspondiente a 2008, ha sido, sin duda, la palabra *crisis* la que más se ha venido comentando; al principio en sordina para acabar convirtiéndose en un verdadero estruendo. Cuando escribimos estas líneas es pronto para analizar su verdadera dimensión; todavía nos falta perspectiva ya que estamos inmersos en ella sin que se atisbe una salida cercana. No obstante, queremos dejar constancia de la misma, apuntando algunos datos de su directa repercusión en nuestro municipio, así como una serie de reflexiones sobre su hondura.

Asistimos alucinados, angustiados, al triste espectáculo de la crisis. En este momento, ni siquiera el tema del tiempo (con lo revuelto que anda) ocupa tanto espacio en nuestras conversaciones como la crisis; ni siquiera en el ascensor. La lectura reposada de los titulares de los medios de comunicación en los últimos meses, daría para todo un catálogo de despropósitos, de rectificaciones continuas de nuestros políticos y de muchos que hablan por su boca, a todos los niveles, lo que hace que la situación no pueda ser más desconcertante. Toda esta maraña de noticias en absoluto tienen la intención de informarnos, antes al contrario, lo que pretenden es evitar que podamos

hacer una reflexión seria para encarar, cada uno en la medida de sus posibilidades, esta crisis mediante una profunda reflexión.

Como podemos observar por los párrafos siguientes, hace 80 años se hacían los mismos discursos que ahora escuchamos. Veamos un par de declaraciones, en 1928, de personas tan dispares como el presidente de los EEUU y el alcalde de Rentería:

▪ El 4 de diciembre de 1928 el presidente de los EEUU Coolidge envió al Congreso su último mensaje sobre el estado de la Unión. Hasta el más melancólico congresista debió sentirse reconfortado con sus palabras. "Ninguno de los Congresos de los EEUU hasta ahora reunidos para examinar el estado de la Unión tuvo ante sí una perspectiva tan favorable como la que se nos ofrece en los actuales momentos..."¹.

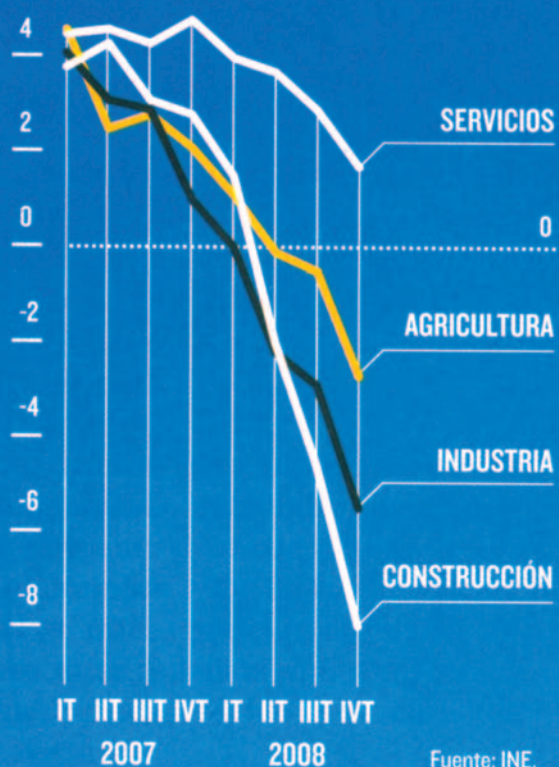
▪ El repórter Luis Ureña entrevistaba al alcalde de Rentería, Sr. Ichaso-Asu, sobre la marcha del municipio en sus más variados aspectos. De los dos folios de la misma, llama la atención el siguiente titular "No hay crisis en Rentería". El repórter intenta una pregunta un tanto capciosa:

– Mirando las cosas fríamente, ¿cree V. que afecta a Rentería la actual crisis de que tanto se lamenta el mundo?

1. John K. Galbraith: El crac del 29.

LA CRISIS SE CONTAGIA

Evolución del Valor Añadido Bruto a Precios Básicos en agricultura, construcción, servicios e industria.



LA PRODUCCIÓN, EN CAÍDA LIBRE

Índice de producción industrial corregido de efecto calendario.



Rápidamente somos contestados:

- En Rentería no se nota crisis ninguna; por el contrario, el estado de la villa es floreciente. Si, acaso, hay alguna gente sin trabajo, se debe al excesivo contingente obrero que cae sobre el pueblo...².

Curiosamente, en la misma revista, con el título "D. Ignacio Lecuona o el optimismo", El Duende del Castillo" (así se denomina el periodista) entrevistaba a este renteriano: ganadero, droguero, concejal y cabo del Somatén. El último epígrafe de la larga entrevista lleva por título "No hay crisis en Rentería" y reza así:

- Finalmente, señor Lecuona: la crisis general, se deja sentir en Rentería y con qué intensidad?
- No creo que en Rentería haya crisis. Nuestra industria es floreciente...

Pues bien, un simple repaso a la documentación de la época existente en el Archivo Municipal nos permite valorar la gravedad de la situación en un pueblo de 7.000 habitantes con 62 empresas o talleres. Un escrito de la Agrupación Socialista de Rentería de 28 de junio de 1932 nos habla de que "150 hombres deambulan por sus calles y plazas" y de la necesidad de crear un "Bolsín de trabajo"

2. Revista Rentería de 1928.

para combatir el paro obrero; escritos de empresas como Galletas Olibet, Aceros Orueta, Papelera del Oarso o G. Echevarría, planteaban la reducción de la jornada semanal ante la falta de pedidos para así evitar los despidos; y un largo etcétera.

➤ Algunos datos de la crisis en Errenteria hoy

Por vez primera, al menos en los últimos 25 años, el Ayuntamiento no ha aprobado el presupuesto para 2009 y tiene especiales dificultades para hacerlo debido sobre todo a dos factores: la caída espectacular de la actividad urbanística (un recurso que ha permitido durante los últimos años gastar por encima de las posibilidades reales) y la sustancial reducción de los ingresos procedentes de la Diputación Foral debido al desplome de la actividad económica en nuestra provincia.

Debido a lo anterior, la actividad inversora se hubiera visto drásticamente minorada si no hubiera sido por el Fondo Estatal de Inversión Local (F.E.I.L., popularmente conocido como "Plan Zapatero") gracias al cual el Ayuntamiento está llevando a cabo 27 proyectos de obras por un importe total de 6.785.000 €.

La evolución de la tasa de paro en nuestro municipio sigue una senda ascendente harto pre-

ocupante. De 1.951 parados a 31 de diciembre de 2008 hemos pasado a 2.404 a 31 de marzo de 2009, es decir, un incremento del 23% en el primer trimestre del año, por encima de las tasas de Oarsoaldea, Gipuzkoa y C.A.P.V.

Ello trae consigo, entre otras muchas cosas, que el Departamento de Servicios Sociales esté completamente desbordado por las peticiones de ayudas, habiéndose agotado en medio año los recursos presupuestados para todo el ejercicio. A un ritmo creciente la gente acude en demanda de ayudas económicas –en todo 2008 se tramitaron 340 solicitudes y entre enero y marzo de 2009 se han tramitado 356– al haber agotado tanto el subsidio por desempleo como los recursos que pudiera tener ahorrados. Y lo hace con más agresividad; la gente viene alterada, habiéndose observado un mayor grado de violencia doméstica en el plano familiar, con un aumento del número de denuncias.

➤ Algunos elementos para la reflexión³

En sus memorias, el Sr. Hoover⁴ dice que ya en 1925 comenzó a preocuparse por la “creciente marea especulativa”. Durante los meses y años que siguieron esta preocupación se convirtió gradualmente en alarma, y finalmente en un sentimiento ligeramente inferior al temor



3. Extraídos de “Una conversación sobre la crisis”, entre Carlos Taibo y J.L. Sampedro.

4. Nuevo Presidente desde 1929, que pasaría a la historia como el Presidente de la “Gran Depresión”.

de un desastre total. “Hay crímenes –dijo el Sr. Hoover, refiriéndose a la especulación- mucho peores que el asesinato y por los cuales los hombres deberían ser amonestados y castigados”.

(El crac del 29, de John K. Galbraith)

1. *Dimensión y hondura de la crisis.* La crisis en la que acabamos de adentrarnos, querámoslo o no, nos recuerda poderosamente a la de 1929 debido a la hondura y a la gravedad de la misma. Ella estuvo en el origen de la consolidación de los fascismos en el decenio posterior y la segunda guerra mundial. Se fue gestando a partir de 1925, duró hasta 1934 y tuvo continuidad durante unos 10 años en lo que vino a llamarse “La Gran Depresión”. La gran diferencia entre ambas crisis (antes hay que desmentir cosas que se dan por ciertas, no empezó en Estados Unidos, sino en Europa, concretamente en Austria, ya que fue una institución austríaca la que primero cayó y de allí se propagó a un banco norteamericano) es que:

- La del 29 fue una crisis de juventud, de euforia, de inconsciencia adolescente; la de un país joven lleno de entusiasmo.
- Mientras que la actual es de vejez, de decrepitud; una crisis del miedo. Es la crisis de un sistema que se siente amenazado. La gente de Estados Unidos tiene miedo, de ahí que sea capaz de renunciar a la libertad a cambio de que se les prometa seguridad.
- Nos enfrentamos a una crisis con, al menos, tres componentes. En primer lugar, asistimos a la crisis del capitalismo global en su dimensión especulativa (hace 80 años era la Bolsa, ahora es el mercado de la construcción, llamado “burbuja inmobiliaria”); en segundo lugar, esta crisis se halla estrechamente ligada a los problemas derivados del cambio climático y por último, en su origen está el encarecimiento de las materias primas energéticas. La mezcla de estos tres componentes puede resultar explosiva.
- El papel de las políticas socialdemócratas que antes servían, ahora no sirven debido a los propios límites medioambientales del planeta.

“Por ello, es muy importante comprender el momento histórico en que se encuentra la parábola de la vida del sistema capitalista occidental, de lo contrario no comprendemos nada. Creeremos que las cosas se pueden arreglar, pero sólo se le pondrán parches. Las sociedades tienen también un ciclo vital: nacen, crecen y se hunden”.

Una idea para la reflexión: Con qué facilidad ha surgido dinero ¿de debajo de las piedras?; cientos de miles de millones de euros o dólares para ayudar a los bancos responsables del problema. Y si se hubiera pedido para curar el SIDA en África o para educación, apenas hubiera habido algún millón de las antiguas pesetas.

Un dato: la suma que el gobierno americano ha asignado para rescatar las instituciones financieras es el doble de lo que el programa de Naciones Unidas para el Desarrollo se proponía recaudar en 10 años. Lo único que les preocupa es la solvencia de los bancos como empresas y dentro de poco, los mismos culpables de la crisis volverán a las andadas. De hecho, algunos ya lo están haciendo.

“Uno de los más viejos enigmas de la política consiste en saber cómo se controla a los controladores”.

(El crac del 29, de John K. Galbraith)

2. *El papel de los bancos.* A pesar de la crisis, los bancos siguen ganando dinero. ¿Por qué? Es una de las respuestas que con más insistencia buscamos. Una anécdota rigurosamente cierta lo ilustra: en 1957 se implantó el Plan de Estabilización y como consecuencia del mismo bajó la renta nacional, a pesar de lo cual los bancos ganaron un poco más. A don Pablo Garnica, uno de los banqueros más importantes de entonces, le preguntaron ¿cómo es posible que cuando el país produce menos, los bancos, en cambio, ganen más? Y él, con absoluta honestidad respondió: “No lo hemos podido evitar”. Por qué, nos pre-

guntaremos. Porque el sistema está para eso, para que los bancos ganen dinero, igual que las ruletas de los casinos.

3. *La libertad de mercado y la globalización.* Los neoliberales llevan años machacándonos con la idea de que la libertad de mercado es la solución y, de paso, desacreditando a quienes ponen en duda tal aseveración. Es cierto que el mercado es indispensable como centro de distribución, pero no es menos cierto que no es, de ninguna manera, un repartidor justo de bienes, porque al mercado lo único que le interesa es la ganancia. Es cierto que consigue que se ajusten las curvas de oferta y demanda pero a unos precios tales que, por ejemplo, los pobres no pueden comprar leche mientras los ricos la compran para sus gatos. Y además, el mercado no es la libertad porque la libertad no la da el mercado, sino el dinero que uno lleva al mercado. El propio Galbraith (murió en 2006), uno de los más prestigiosos economistas del pasado siglo decía en uno de sus libros que todo lo que han escrito los economistas en los últimos decenios ha sido justamente lo que los ricos querían que dijese. De ahí que toda la teoría de los neoliberales es simplemente eso. El mercado es libre para el poderoso no para el que no tiene un duro.

4. *La crisis como cortina de humo* para justificar determinadas conductas. Algunos ejemplos nos ilustran al respecto:

- Muchos empresarios la aprovechan para deshacerse de trabajadores que desde tiempo atrás pensaban echar.



- Según determinados portavoces internacionales, la primera víctima de la crisis está siendo la lucha contra el cambio climático y el medio ambiente, en general.
- Muchos ayuntamientos están utilizando los fondos previstos para el desarrollo (el conocido 0,7%) para tapar otros huecos.
- Algún responsable de Naciones Unidas decía que la crisis se había llevado por delante los llamados "Objetivos del Milenio" (aunque éstos estuvieran muertos antes de la crisis).
- En definitiva, muchos gobiernos y entidades utilizarán la crisis como cobertura para incumplir los compromisos adquiridos en la ayuda al desarrollo.

"...los norteamericanos desplegaron también un asombroso afán de hacerse ricos rápidamente y con un mínimo esfuerzo físico"... "En él (auge de bienes raíces de Florida) se dieron cita todos los elementos clásicos de la excitante burbuja especulativa. La escapada en masa al mundo de lo irreal —componente fundamental de la verdadera orgía especulativa— comenzó en serio" (se refiere a principios de 1928). Ciertamente, 1928 fue el último año en el que los norteamericanos se mostraron boyantes, extrovertidos y totalmente felices. No es que fuese algo demasiado bueno para durar; sucedió únicamente que no duró".

(El crac del 29, de John K. Galbraith)

5. *El crecimiento como concepto central en la economía.* Se nos dice, y no paran de repetir, que donde hay crecimiento hay cohesión social; se preservan servicios públicos interesantes; el paro no progresa, etc. Se trata de simples supersticiones ya que el crecimiento nada tiene que ver con la cohesión social; se traduce a menudo en agresiones medioambientales; provoca el agotamiento de los recursos naturales y genera lo que en palabras de Clive Hamilton se denomina "un modo de vida esclavo", o sea, que seremos más felices cuanto más trabajemos, más dinero ganemos y más consumamos; un esquema que se asienta en tres pilares que debemos combatir: la publicidad, que nos obliga a comprar lo que no queremos; el crédito para obtener todo lo que queramos y la caducidad, fabricando productos que rápidamente quedan obsoletos para que sean sustituidos por otros. La siguiente anécdota, ambientada en un pueblo de la costa mexicana, lo ilustra:

Un paisano está, medio adormecido, junto al mar. Un turista norteamericano se le acerca y entablan conversación.

El turista le pregunta:

—"Y usted, ¿a qué se dedica? ¿En qué trabaja?"

El mexicano responde:

—" Soy pescador".

—"¡Vaya, pues debe ser un trabajo muy duro! Trabajaré usted muchas horas".

—"Sí, muchas horas", replica el mexicano.

—"¿Cuántas horas trabaja usted al día?"

—"Bueno, trabajo tres o cuatro horitas".

—"Pues no me parece que sean muchas. ¿Y qué hace usted el resto del tiempo?"

—"Vaya. Me levanto tarde. Trabajo tres o cuatro horitas, juego un rato con mis hijos, duermo la siesta con mi mujer y luego, al atardecer, salgo con los amigos a tomar unas cervezas y a tocar la guitarra".

El turista norteamericano reacciona inmediatamente de forma airada y responde:

—"Pero hombre, ¿cómo es usted así?"

—"¿Qué quiere decir?"

—"¿Por qué no trabaja usted más horas?"

—"¿Y para qué?", responde el mexicano.

—"Porque así al cabo de un par de años podría comprar un barco más grande".

—"¿Y para qué?"

—"Porque un tiempo después podría montar una factoría en este pueblo".

Etc. etc.

—"¿Y para qué?"

—"Pues para poder jubilarse tranquilamente, venir aquí, levantarse tarde, jugar un rato con sus nietos, dormir la siesta con su mujer y salir al atardecer a tomarse unas cervezas y a tocar la guitarra con los amigos".

6. *Alternativa frente al modelo actual: el decrecimiento y la redistribución.* No es posible seguir actuando como hasta ahora a costa de destrucciones irreversibles. Hay estudios que afirman que para dar a toda la humanidad el nivel de vida de Gran Bretaña harían falta tres planetas Tierra,

porque éste ya no tiene capacidad de regenerar lo que se destruye cada año. Para evitarlo son necesarias dos cosas:

- El decrecimiento, que significa tener un sentido de la medida.
- La redistribución de la riqueza existente.

Es cierto que resulta muy difícil aceptar la idea de reducir la producción y el consumo. Pero es que no queda otro remedio. Para poder entenderlo tenemos el concepto de *huella ecológica* que mide la superficie del planeta, tanto terrestre como marítima, que precisamos para mantener el nivel actual de actividad económica y nos dice que estamos chupando recursos que no estarán a disposición de generaciones venideras.

Sin embargo, frente a estas evidencias, todos los días nos bombardean con mensajes y supuestas medidas anticrisis que únicamente persiguen fomentar el consumo, sin importar a qué precio. Primero fueron los 400€, ahora se trata de vender automóviles como sea. So pretexto de evitar el paro de más trabajadores, se potencia la industria automovilística (a pesar de que la media de vehículos por familia sea de escándalo) porque con ello consumimos más carburantes y, de paso, engordamos las arcas del Estado a base de impuestos en una espiral de consumo que carece de todo "sentido de la medida", como ocurriera con la compra de viviendas, con carácter marcadamente especulativo, factor que está en el origen de esta crisis.

Para terminar incluyo la anécdota que viene a continuación que ilustra esta idea alternativa.

"Cuenta la leyenda que hace unos años un grupo de misioneros se adentró en la Amazonia brasileña y se topó con un grupo de indios que hacía uso de instrumentos extremadamente primitivos para cortar leña. Los misioneros decidieron hacer un esfuerzo y regalar a aquellos indios unos cuchillos de acero inoxidable de fabricación norteamericana. Un par de años después recalaron de nuevo por aquella región y se entrevistaron con los indios. Uno de los misioneros preguntó:

—"¿Que tal los cuchillos?"

Y uno de los indios respondió inmediatamente:

—"Muy bien. Cortamos ahora la leña diez veces más rápido que antes".

El misionero replicó:

—"Estaréis entonces produciendo diez veces más leña que antes".

EL indio respondió perplejo:

—"No. Cortamos la misma cantidad de leña que antes, sólo que ahora disfrutamos de diez veces más tiempo para hacer aquello que realmente nos gusta".

Otro sistema de vida es posible y cada uno de nosotros debe reflexionar y actuar en consecuencia, contribuyendo a hacerlo realidad

Kaxkabeltz Abesbatza

1984- 2009

(otra pequeña historia de 25 años en Errenteria)

Javier Pangua Susaeta

Génesis y palmarés

Estamos en diciembre de 1983 en el Certamen de Villancicos de Errenteria. Tras el veredicto, Joxean Madinazkoitia, Kike Eizmendi, José M^a Burgos y Mirari Aduriz deciden crear un coro para el siguiente concurso.

En enero de 1984, comienzan a reclutar conocidos y amigos más o menos relacionados con la música. Alguno de "Oinarri Abesbatza", otros de "Fanfarre Iraultza" de Errenteria y "Kilikariak" de Donostia, etc.

Llega el momento de inscribir al grupo en el certamen de 1984 y aún no tiene nombre. ¿Cómo lo llamamos? Las hermanas Mirari y Josune Aduriz

proponen "Kaxkabeltz". Tras algún que otro ensayo en el antiguo local de la Juventud Obrera Católica (JOC) de Maddalen kalea n^o 18, llega diciembre y se presenta el coro, bajo la dirección del compositor Patxi Larrañaga (hoy en día desarrolla su labor en el Centro de Tecnología del Espectáculo INAEM - Ministerio de Cultura). El concurso se celebra en Foru Plaza el 29 de diciembre, clasificándose en 4^o lugar. No es mal comienzo, continuará...

Segunda participación, día de Inocentes de 1985 en la escalinata de la Parroquia Ntra. Sra. de la Asunción y bajo la batuta de Josean Vega. Consiguen el primer premio dotado con 20.000 ptas. Interpretan *Haur txiki eder polit bat* y *Eguberri bozkarioz*.



En 1986 el certamen será de ámbito provincial, celebrándose en el Salón Victoria, sede hasta 1988. "Kaxkabeltz" vuelve a cambiar de director. Un prometedor violonchelista errenteriarra llamado Sergio Zapirain (actualmente profesor de Errenteria Musikal) toma las riendas revalidando el primer puesto del año anterior. Se consolida una gran agrupación. Bajo su batuta, el coro conseguirá dos segundos puestos y un primer premio el 30 de diciembre de 1989 con *Eguberri bozkarioz* y *Zeruko Aingeruak*. A partir de dicho año hasta la actualidad se concursará en el polideportivo de Galtzaraborda. Se une por esta época al coro Izaskun Pascual, soprano de Andra Mari a la que encomendará interpretar algún que otro solo.

En 1990 Sergio Zapirain se ve obligado a dejar la dirección de Kaxkabeltz por estudios. ¡Hay que localizar a otro director! El cantautor Jon Bergaretxe, componente del coro, propone al también oiartzuarra Iñaki Altuna, acordeonista en *Urte zaharreko koplak eta Santa Agedako koplak* organizadas por Ereintza Elkarte. Hasta el año 1992 consigue encumbrar al grupo con dos primeros premios: otra vez en día de Inocentes en 1990 cantando *Hator hator* de Guridi y *Altxa Peio artzaia* y el 26 de diciembre de 1992 con los villancicos *Gaur gabon arratsa da* y *Zeruko aingeruak* más un segundo puesto en 1991. Es cuando ingresan sopranos y contraltos del "Lartaun Abesbatza" de Oiartzun para consolidar las cuerdas femeninas.

Iñaki Altuna, tras la muerte de su padre, declina en 1993 la invitación a dirigir. ¿Quedaría algún director libre en Gipuzkoa que pueda echarnos una mano? Sorprendentemente en esos momentos, un reputado y archiconocido director de coro irunés, decide asumir la responsabilidad: José Manuel Tife. Como no podía ser de otra manera, "Kaxkabeltz" bajo su dirección consigue el primer premio interpretando *Oi Eguberri gaua* y *Norantz dijoaz gure artzaiak*. En 1994, J.M. Tife dirigirá la Coral Andra Mari de Errenteria, cargo que a día de hoy ostenta y que tantos éxitos le ha deparado. En 1994 retoma la batuta Iñaki Altuna hasta el 2001. Con variada suerte: 2º en 1994, sin premio en 1995 y 1996, 4º en 1997, primer premio en 1998 interpretando *Loa haurtxoa* y *Gabonetako huaynoa*, 3º en 1999, sin premio en 2000 y 4º en 2001.

Son años difíciles para "Kaxkabeltz", algunos componentes van abandonando por motivos familiares, otros nuevos se incorporan. Se rumorea la disolución del coro. En esta situación, son Javier Pangua y Josetxo De La Fuente, los encargados de dinamizar la agrupación, organizando alguna cenas de confraternización, contactando y captando futuros coralistas

a través de la Banda de la Asociación de Cultura Musical de Errenteria, txaranga "Incansables", "Tximeletak" y "Pasai", "Orfeón de la Castaña de Gaztelubide", "Landarbaso Abesbatza", Coral "Andra Mari", "Oinarri" y Orfeón Donostiarra...Y la cosa seguirá adelante.

En 2002 vuelve a la dirección Sergio Zapirain, atrayendo a jóvenes componentes de la Orquesta "Errenteria Musikal" de la que es director consiguiendo durante tres años consecutivos, hasta el certamen de 2004, la tercera posición. ¿Será nuestro destino, el tercer premio? No. En 2005 "Kaxkabeltz" se clasifica en el 4º puesto.

La historia más reciente y brillante, es el año 2006, primer premio con *Mundu berri bat* y *Belengo artzaiak* y el 29 de diciembre de 2007 nuevamente primer premio cantando *Eguberri zuria e Izar izpi bat*. Debido a un concierto programado con su orquesta el 27 de diciembre de 2008, S. Zapirain delega en la gran directora de orquesta bilbaína Maite Aurrekoetxea, consiguiendo por tercer año consecutivo revalidar el primer premio interpretando *Loa haurtxoa* y *Gabon gaua*.

Local de ensayos

Han sido varios a lo largo de 25 años. El primero, los bajos de K/Maddalen, 18 y para el ensayo final, previo a los concursos: la ermita de la Magdalena. Vaya de paso, nuestro eterno agradecimiento al párroco de la villa D. José Mª Munoa. También en el antiguo local de Cáritas, junto a la burrería, y en la planta bajo cubierta del cine "On-Bide". Más recientemente en la sede de "Andra Mari Korala" (nuestro recuerdo a su presidente recientemente fallecido D. Joxean Arbelaiz Mitxelena, querido y admirado por todos). Y desde 2002 en la sala de ensayos de la Orquesta de Errenteria Musikal.

La familia que canta unida...

En "Kaxkabeltz", se han fraguado amistades, parejas y hasta matrimonios. Es el caso de Joseba Etxeberria y Maite Mateos, Enrique Nieto y Eurne Urretabizkaia, Josu Mitxelena y Ascen Etayo, Iker Otegi y Sonia Merino, Javier Pangua e Izaskun Pascual... Han participado hermanos: Iñaki y Xabier Altuna; Juantxo, Beatriz y Mª Carmen Balerdi; Joxean y Juan Mª Madinazkoitia...Madre e hija: Mª Carmen Olaizola y Patricia Fernández... Como curiosidad, "Kaxkabeltz" nació gracias al matrimonio Mirari Aduriz y José Mª Burgos (actual-

mente Delegado de Cultura en Errenteriako Udala), la hija de ambos, Amaia, ha participado por primera vez en 2008, con lo cual, ya tenemos en marcha la segunda generación de cantantes.

Currículums variados

Este coro aglutina, desde siempre, personas con ganas de cantar y pasarlo bien. A este último capítulo pertenecen las cenas de confraternización: una tras el concurso y otra en primavera.

Entre las personas que han dejado su huella en "Kaxkabeltz" o aún continúan ejerciendo, señalamos a: Yolanda Sagarzazu (contralto Coro RTVE), Joseba Gabilondo (escritor y profesor Universidad Michigan), Jon Bergaretxe (cantautor), Ramón Sánchez (campeón de Euskadi de Aurreku), Lurdes Esnaola (Iezarra, campeona de Euskadi baile al suelto), Josu Mitxelena (presidente Asoc. Cultura Musical Errenteria y letrista de numerosos villancicos), Marifé Nogales (soprano andoaindarra), Luis

Mª Moreno "Pirata" (vocalista "Los del Gas"), Juan Pablo Lizarza (director de Ibagain Musika Eskola), Ixiar Busselo (profesora de txistu en Errenteria Musical)... Así hasta casi 250 componentes.

A por otros veinticinco cumpleaños

...Que Uds. lo lean y yo se lo pueda relatar. Anécdotas, datos y estadísticas de Kaxkabeltz, el coro más laureado del "Gabon Abesti Sariketa Probintziala". Una trayectoria humilde con algún momento triste y con muchísimas alegrías que deseamos renovar en este 2009. Cuando lean esto será verano pero "Kaxkabeltz" quiere transmitir idéntico deseo que en Navidad con nuestros villancicos ¡Pake eta Zoriontsua! Y ya de paso: ¡Ondo pasa Maddalenak!!!

www.kaxkabeltzabesbatza.galeon.com



PALMARÉS

AÑO	OBRA 1	Autor 1	OBRA 2	Autor 2	Director	1º premio	2º premio	3º premio	4º premio
1984	ZERUKO AINGERUAK	J.I. Larramendi	EUKIRIK ETXEAN	A. Etxeberria	Patxi Larranaga	Pakezaleak	Garrintzi	Izotz (Oiarzun)	KAXKABELTZ
1985	HAUR TXIKI EDER POLIT BAT	Anónimo	EGUBERRI BOZKARIOZ	Dulucq	Josean Vega	KAXKABELTZ	—	Garrintzi- Nahikari	Pakezaleak
1986	EGUBERRI BOZKARIOZ	Dulucq	ZERUKO AINGERUAK	J.I. Larramendi	Sergio Zapirain	KAXKABELTZ	Xunprino	Pakezaleak	Nahikari
1987	LOA AURTIXOA	Refice	OLENTZARO	Mokoroa	Sergio Zapirain	Xunprino	KAXKABELTZ	---	Nahikari
1988	ILUNABAR IXIL- MENDIGAIN	Antonovich	EUKIRIK ETXEAN	A. Etxeberria	Sergio Zapirain	Xunprino	KAXKABELTZ	---	Pakezaleak
1989	GAU BELTZEAN	Schumann	DURUNDA DANBORE-Kanta dezagun Egueberria	F. Zabala	Sergio Zapirain	KAXKABELTZ	Garrintzi	Pakezaleak- Xunprino	—
1990	HATOR HATOR	J. Guridi	ALTXA PEIO ARTZAIA	J. Busto	Iñaki Altuna	KAXKABELTZ	Garrintzi	Xunprino	Xelebreak (Oiarzun)
1991	GAUR GABON ARRATSA DA	Herrikoia Zumarraga	ZERUKO AINGERUAK	J. I. Larramendi	Iñaki Altuna	Garrintzi	KAXKABELTZ	Xelebreak	Oskarbi
1992	LOA AURTIXOA	Refice	OLENTZARO	Mokoroa	Iñaki Altuna	KAXKABELTZ	Xunprino	Garrintzi	Pakezaleak
1993	OI EUBERRI GAUA	Dulucq	ARTZAIK-Norantz dijoaz gure artzaiak	J. Olaizola	José Manuel Tife	KAXKABELTZ	Elkora (Donostia)	Pakezaleak	Garrintzi
1994	BELENGO ARTZAIK	L. H. Redher	DURUNDA DANBORE-Kanta dezagun Egueberria	F. Zabala	Iñaki Altuna	Garrintzi	KAXKABELTZ	Elkora (Donostia)	Pakezaleak
1995	GAU BELTZEAN	R. Schumann	ZORIONAK ZURI-Oi eguberri gaua	Torme Wells	Iñaki Altuna	Sutargi (Lezo)	Estalpe (Donostia)	Elkora (Donostia)	Oskarbi
1996	EGUBERRI BOZKARIOZ	Dulucq	BOZKARIOZ KANTA ZAGUN	Dulucq	Iñaki Altuna	Pakezaleak	Gaztekehenak	Elkora (Donostia)	Garrintzi
1997	ZERUKO AINGERUAK	J.I. Larramendi	GAUR GABON ARRATSA DA	Herrikoia Zumarraga	Iñaki Altuna	Nayade (Irún)	Marranta Galanta	Gaztekehenak	KAXKABELTZ
1998	LOA AURTIXOA	Refice	GABONETAKO HUAYNOA	J. Ezkurra	Iñaki Altuna	KAXKABELTZ	Garrintzi	Marranta Galanta	Pakezaleak
1999	NEGU BELTZAREN ERDIAN	F. Guerrero	HATOR HATOR	J. Guridi	Iñaki Altuna	Billabonako Gazteak	Erostrato (Pasaia)	KAXKABELTZ	Garrintzi
2000	LEHENENGO NÖEL- OIentzero olentzero	Herrikoia-Kazabon	ILUNABAR IXIL- MENDIGAIN	Antonovich	Iñaki Altuna	Marranta Galanta	Gaztekehenak	Capilla Ardiente (Tolosa)	Pakezaleak
2001	DURUNDA DANBORE-Kanta dezagun Egueberria	F. Zabala	GAU DOATSUA	A. Adam	Iñaki Altuna	Pakezaleak	Marranta Galanta	Garrintzi	KAXKABELTZ
2002	GAU BELTZEAN	R. Schumann	EUKIRIK ETXEAN	A. Etxeberria	Sergio Zapirain	Pakezaleak	Gaztekehenak	KAXKABELTZ	Garrintzi
2003	TXIRU TA LIRU	L. Urteaga	DIN DAN DON- Jingle Bells	King Singers-Zapirain	Sergio Zapirain	Garrintzi	Pakezaleak	KAXKABELTZ	Marranta Galanta
2004	ZERUKO AINGERUAK-Aingeruak	J.I. Larramendi	MEXIKAR GABON KANTA-Vilancico mexicano	arr.: J. R. Beltrán	Sergio Zapirain	Marranta Galanta	Garrintzi	KAXKABELTZ	Gaztekehenak
2005	ZORIONAK ZURI	Torme, Wells	EGUBERRI OSPAKIZUNA- Festejo d Navidad	Herbert Bittrich	Sergio Zapirain	Gaztekehenak	Marranta Galanta	Garrintzi	KAXKABELTZ
2006	MUNDU BERRI BAT	Malcom Sargent	BELENGO ARTZAIK	Grayston Ives	Sergio Zapirain	KAXKABELTZ	Garrintzi	Marranta Galanta	Gehitu (Donostia)
2007	EGUBERRI ZURIA	I. Berling-McCarthy	IZAR IZPI BAT-DEEP RIVER	arr.: H.T. Burleigh	Sergio Zapirain	KAXKABELTZ	Garrintzi	Pakezaleak	Gaztekehenak
2008	LOA HAURTIXOA	Arthur S. Sullivan	GABON GAUA- WINTER CAROL Opus 198	Joachim Raff	Maiete Aurrekoetxea	KAXKABELTZ	Garrintzi	Gaztekehenak	Pakezaleak

Canciones populares vascas inéditas, recogidas por Resurrección M^a de Azkue

José Luis Ansorena Miranda

Cuando en 1913 Resurrección M^a de Azkue ganó el concurso de *Colecciones de Melodías Populares Vascas*, organizado por las Diputaciones Vascas, en la concesión del premio había una cláusula que obligaba al premiado a editar sus canciones, para ponerlas al servicio de los compositores y de los aficionados a la música vasca.

En 1921 comenzaron a ver la edición las melodías de Azkue en fascículos progresivos, que contenían las de características similares: amorosas, báquicas, cuneras, danzas, endechas, epitalamios, festivas e infantiles y canciones diversas. El total de la edición se concluyó en 1925.

Pero en 1968 se reeditó en facsímil y en dos gruesos tomos lo que Azkue llamó *Cancionero Popular Vasco*. A partir de ese año esta edición es la que funcionó en manos de todos los aficionados a la música vasca. Actualmente se conoce la tercera edición, llevada a cabo en 1990.



Tal y como afirmaba Resurrección M^a de Azkue, su colección presentada a concurso contenía "más de mil novecientas melodías, amén de unos cuatro o cinco centenares de variantes", lo que en un sentido estricto nos da un total de dos mil cuatrocientos temas populares vascos.

CANCIONERO POPULAR VASCO

DE

D. RESURRECCIÓN M.^a DE AZKUE

DIRECTOR DE LA ACADEMIA DE LA LENGUA VASCA
PREMIADO CON EL PRIMER PREMIO EN CONCURSO ABIERTO POR LAS CUATRO
DIPUTACIONES VASCAS

Y DEDICADO A SU AMIGO

D. RAMÓN DE LA SOTA Y LLANO

EDICIÓN MANUAL, SIN ACOMPAÑAMIENTO

TERCERA EDICION

VOLUMEN I



EUSKALTZAINDIA
Bilbao
1990

🎵 **Melodías inéditas:** Al aparecer este *Cancionero Popular Vasco*, Azkue en el apartado *Clasificación de nuestras canciones populares*, que eran *Mil y una*, dejó escrito:

“Además de las que aquí sean publicadas, quedarán muchas otras, por su poco valor, inéditas. Quien, sin embargo, quisiera consultarlas, las tendrá en la Biblioteca de la Academia de lengua vasca”.

Éstas son precisamente las canciones sobre las que yo estoy trabajando.

La afirmación de Azkue: “por su poco valor, inéditas”...es perfectamente discutible.

En algún momento y hablando de una canción inédita, se pregunta *¿no sé por qué no la incluí en el Cancionero?*, dando a entender que él la apreciaba y se había descuidado en la inclusión de su *Cancionero*.

En cambio con la canción *Txiriririri*, que sí se halla en el *Cancionero*, él afirma sin rebozo: *Contra mi gusto y opinión público esta cancioncita, oída en Olaeta...* Nosotros podemos añadir que Jesús Guridi la empleó con acierto y buen resultado en su zarzuela *El Caserío*.

Estos detalles nos dan a entender que Azkue anduvo bastante confuso e indeciso con el fondo de las melodías inéditas. Tal vez la obsesión por las *Mil y una* influyó para que no hiciese un análisis más exhaustivo de las restantes, que califica de *poco valor*.

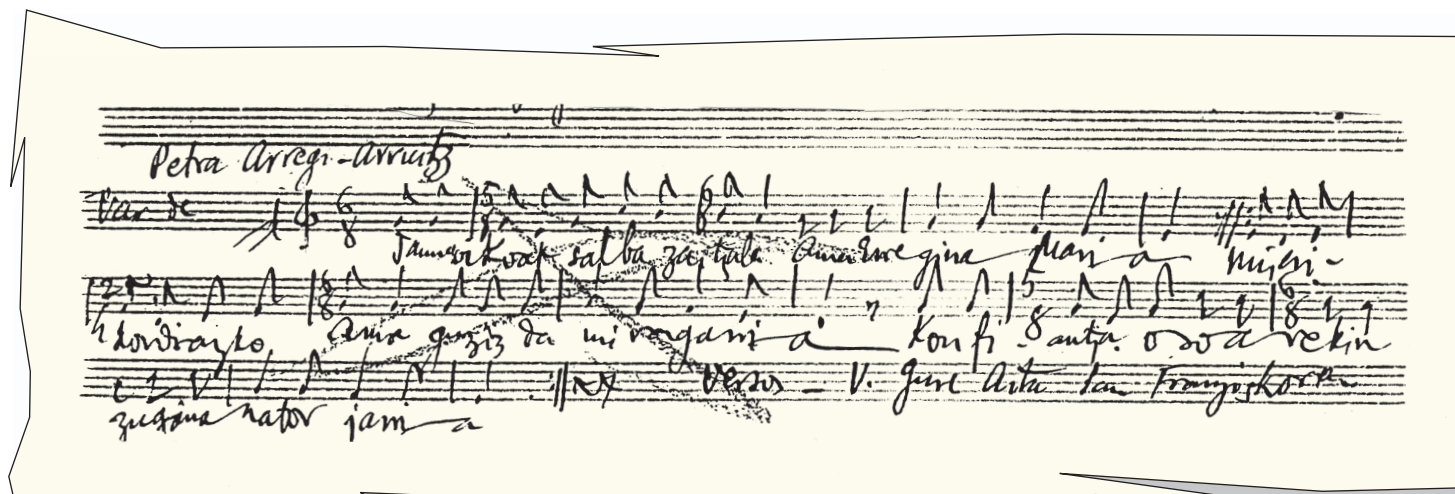
Él mismo, más tarde, en 1934 y en 1947, incluyó 119 melodías inéditas en los Tomos I y IV de su obra *Euskalerraren Yakintza*.

Individualmente son muchos los casos de melodías que creemos que tienen el valor similar a las incluidas en el *Cancionero*.

🎵 **Aita gurea:** Un caso sorprendente es el de la melodía del *Aita gurea*, que se canta con tanto aprecio en la liturgia cristiana actual y que había sido presentada a la Comisión Interdiocesana de Liturgia por Aurelio Sagaseta, que la trajo de Ituren. Azkue la tenía recogida en Zubieta, pueblo vecino de Ituren, pero la dejó en el grupo de las inéditas.

Sí tenemos que admitir que entre las inéditas, las hay unas inacabadas, otras sin texto, otras con una grafía ininteligible, etc. Pero aún así queda un bloque muy numeroso (varios cientos) de interés folklórico.

🎵 **Jaungoikoak salba zaitzala:** Manejando a fondo las canciones inéditas, te encuentras con descubrimientos inesperados. Pongo por caso la popular *Jaungoikoak salba zaitzala*, que en Hondarribia se canta con tanta devoción. Azkue la recogió en Hondarribia, Arruitz y Zubieta, ambas de Nafarroa. En Hondarru cantan la misma letra con otra música. Yo deduzco que esta canción ha sido muy popular en gran parte del País Vasco y que en este momento solo los hondarribitarras la conservan.



Comentarios: Hay otro aspecto de interés en las melodías inéditas. En muchas de ellas Azkue dejó comentarios muy diversos de gran sabor y dignos de ser conocidos. Éste es el propósito de las siguientes líneas.

Aire, mutillak: Comienzo con una melodía humorística muy breve, recogida en Hondarribia.

Recuerda la época de la pesca en traineras.

Comentario de Azkue:

“Es canción de pescadores en sus faenas. Dos cantaban la melodía, alternando por parejas; al terminarla, toda la tripulación respondía a voces “a uno” y seguían remando con entusiasmo. Con la introducción de vaporcitos de pesca desaparece esta costumbre”.

Ai - re, mu - ti - lak, ga - bi - len ga - bi - len da, ai - re, mu - ti - lak goa - zen au - rre - - - ra.

Existe otra canción humorística, recogida en Laburdi, gemela de la anterior con texto diferente: *“Alo, mutillak, bagire, bagire ta. Alo, mutillak, goazen aurrera”.*

En esta ocasión Azkue escribe el siguiente comentario:


“Canción de segadores, con la que se enardecen, para continuar la faena. Se repite hasta diez veces seguidas. La palabra “Alo” es sin duda la francesa “allons”. Ni esta canción, ni “Aire, mutillak”, de la cual no es más que variante, tienen carácter vasco. Me parece que existe un aire bretón parecido”.

Bozendi txuri: Canción extrañísima, la que recogió Azkue de boca de Venancio Amezti en Zarauz y que el lekeitiarra la califica *“tal vez bearnesa”*:

*“Bozendi txuri fiferri gerlaz gerlaz very well.
Rizardi jui jui jui jui jui jui jui jui polit gerlaz very well.
Purri purri zinkata platun, txin jan penkun terra labamus seu.
Purris palda serbitur jayo rripasatin jan lan dxun bankin.
Rizardi zanpan zerri pasatin jan lan dxun bankin”.*

Un sacerdote humorista aplicó a esta extravagante canción la letra siguiente, propia para un brindis:


*“Noek asmatu zumoa zumoaren zumoaren gozoa.
Zuen zorionerako edatera edatera nijoa.
Pozkarri beti beti beti beti da neurrizko edaria.
Bai noski elkar maite izateko zerutikaneztan
gauza oferikan ardao baizikan gizonarentzat.
Agur, jaunak, gauza oberikan ardao baizikan gizonarentzat”.*

 **Ereñora etorri da:** Otra canción humorística recogió Azkue de boca de Domingo Aboitiz en Gabika. Con la conocida melodía del *Altza Pilipe*, las mozas de Ereño cantaron al nuevo sacristán:

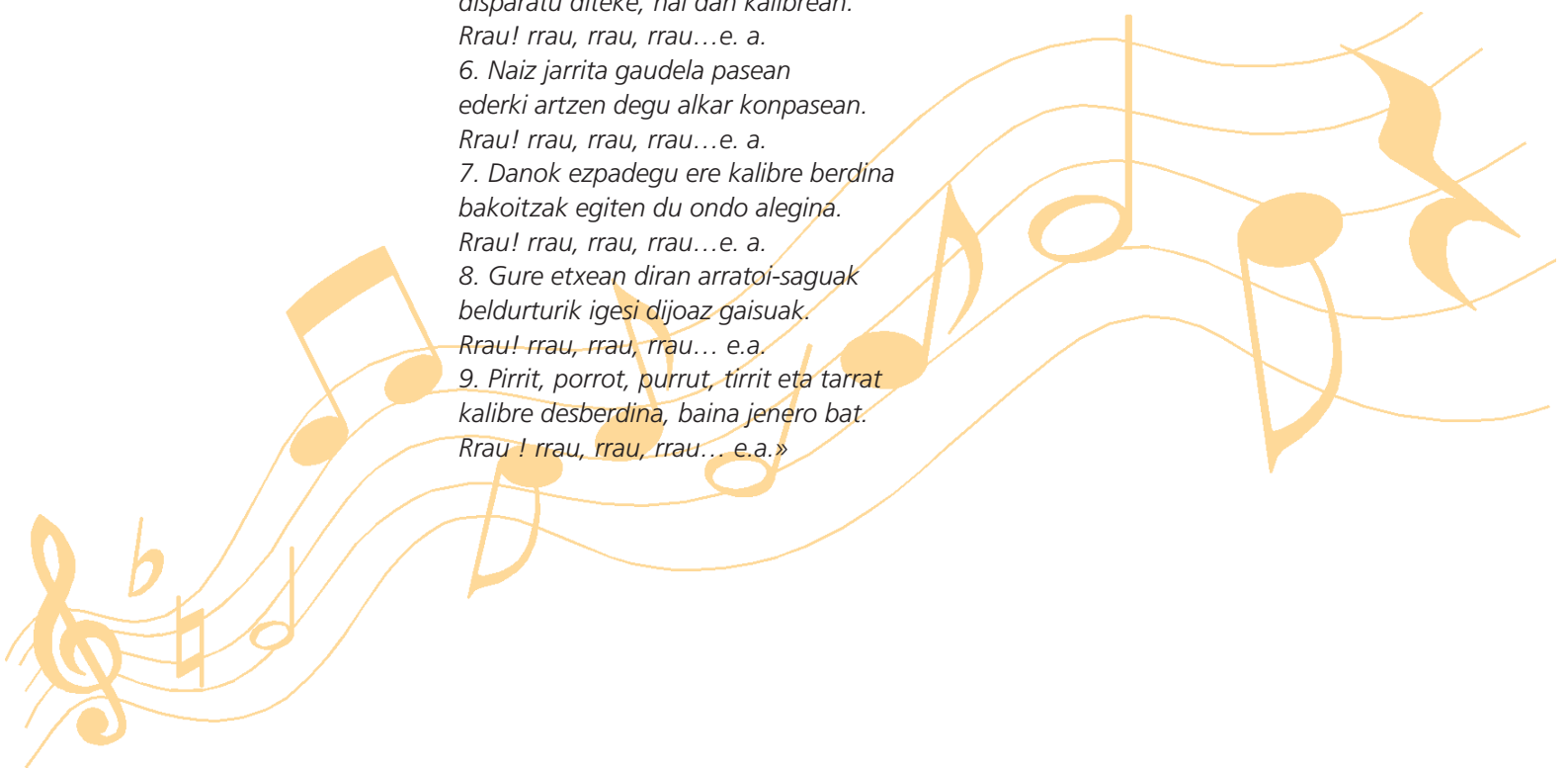
*"Ereñora etorri da Sankristau barria.
Astoan ekarri ei dan ondasun guztia.
Iru ogibide ba eidakiz berak:
bata da Sankristau ta maisu bigarrena;
erlojuak iminten ez eida aurrerena".*

Pero, por no haberle oído antes, e ignorar que también él era vate, *el pedagogo-artista-mecánico* les contestó con estos versos en el mismo tono:

*"Ereñoko neskatxak gabeen gabeen
dantzan egiten dabe tenploko atean, tenploko atean
eta mutilen atzean eta mutilen atzean
dantzan egiten dabe gabeen gabeen".*

 **Aurten gaztaina:** En Zarauz Azkue recogió de boca de Venancio Amezti el poema humorístico de P.M. Urruzuno con una melodía muy conocida:

*"1. Aurten gaztaina urte da Jaunari eskerrak.
Aditu bearako dira kañonazo ederrak: rrau.
Aurrak, rrau. Rrau, rrau, rrau rrak eta plau.
Au dek kurutzea. Jaten degun guztia, aize biurtzea.
2. Polbora orrek orain du bere garaya,
keriz eztu botatzen, baiñan bai usaya.
Rrau! rrau, rrau, rrau...e. a.
3. Arriskurik eztute austeko ezurrak
zeren zauretzen diran bakarrik sudurrak.
Rrau! rrau, rrau, rrau, e. a.
4. Gabaz egonagatik ilun eta logiro
begirik ezin bata tiro eta tiro.
Rrau! rrau, rrau, rrau...e. a.
5. Prarak zulaturikan, atzeak librean
disparatu diteke, nai dan kalibrean.
Rrau! rrau, rrau, rrau...e. a.
6. Naiz jarrita gaudela pasean
ederki artzen degu alkar konpasean.
Rrau! rrau, rrau, rrau...e. a.
7. Danok ezpadegu ere kalibre berdina
bakoitzak egiten du ondo alegina.
Rrau! rrau, rrau, rrau...e. a.
8. Gure etxean diran arratoi-saguak
beldurturik igesi dijoaz gaisuak.
Rrau! rrau, rrau, rrau... e.a.
9. Pirrit, porrot, purrut, tirrit eta tarrat
kalibre desberdina, baina jenero bat.
Rrau ! rrau, rrau, rrau... e.a.»*



🎵 **Berri onakin:** En la canción petitoria *Berri onakin*, zortziko aceptable, recogida de Matías Zelaia de Murelaga, cantamos este texto:

*"Berri onakin gera jendea etorri,
aingeruak zerutik digulako ekarri.
Geuk bere eraman bear
bi oguz alkarri
ain da zoragarria
enbajada ori".*

Seguidamente Azkue añade el siguiente comentario:

"Al contemplar la espontaneidad de ciertas inspiraciones, se convence uno de que el espíritu, en su estrecha y larga unión con el cuerpo, se asimila alguna de las propiedades de éste: por lo menos la de la "secreción" semejante al gesto de aquel buen padre, de quien dijo el poeta:

*Un casado se acostó
y con paternal cariño
a su lado puso al niño,
pero sucio amaneció.*

*Entonces torciendo el gesto
miróse uno y otro lado
y exclamó desconsolado:
¡Ay! amor. ¡Cómo me has puesto!*

Semejante a ése es muchas mi gesto, al tener que envolver en mi colección secreciones líricas de nuestros bertsolaris y musiqueros".

🎵 **Alaba ta Bizkaya:** También creemos de calidad contrastada la canción recogida por Azkue en Ondarribia y calificada por él como narrativa exótica:

*"Alaba ta Bizkaya legezko indarra
Gipuzkoak eztauka laguntasun txarra.
Orrairu probintzia kantabriatarrak
sustenditu ditzagun lengo fuero zarrak.
Orra iru probintziak kantabriatarrak:
sustenditu ditzagun lengo fuero zarrak.*

"Esta melodía se canta en Alemania como canción popular suya; y parece que goza de igual aprecio y consideración en Norte América. Es muy conocida en el País Vasco. A raíz del convenio de Bergara músicos callejeros cantaron con ella la traición de Maroto".

🎵 **Aizazu txiki:** Es una danza cantada con aire de jota, recogida a Venancio Amezti de Amorebieta.

*"Aizazu, txiki, aizazu maite.
Nondikan bera dago?
Portugalete. Vino clarete
edango neuke
baso bat bete.
Baso txikia baino
aundia nayago
Egunean baino
gabean nayago.*

...Por ahora baste decir que hay jotas elaboradas en el País Vasco, como también hay cerveza que en él se elabora; y, aunque duela decirlo, al pueblo del Zortziko y del Banako, le agrada el ritmo de la Jota".

🎵 **Adios eta orain:** Es una canción erótica en ritmo de zortziko con ausencia de puntillos, recogida a Juan Fernández Gorostidi, del Baztán.

*"Adios eta orain banoa.
Nai dezunean etorri
amodiozko begi eder oyek
erakustera (y)alkarri.
Eskumiñak bi al naizkitzut
orain artean bezala,
ainbeste egin bearko didazu
penaz ilko naiz bestela.*

Por éste y otros ejemplares, que aparecerán adelante, caen por su base dos preocupaciones, que se tienen acerca del zortziko: 1º Que en el País Vasco es exclusivo de Bizkaya y Gipuzkoa. 2º Que el puntillo le es esencial. Hay, aunque a la verdad no muy numerosos, zortzikos populares que se cantan sin puntillos, como melopeas gregorianas, ejecutadas por expertos cantollanistas.

🎵 **Aker bat:** Es una de las canciones que con más versiones cuenta en el País... En Zeanuri se repite muchas veces la melodía; la última vez se canta así: *"Eriotzea agertu da, errementerian galtzayen: eriotzeak errementeria, errementeriak ugarra, ugarrak zepoa, zepoak azagaria, azagariak katua, katuak sagua, saguak sokea, sokeak zekorra, zekorrak ura, urak sua, suak egurra, egurrak txakurra, txakurrak akerra, akerrak ortua unkanken, ken akerra gure ortutik ken"... Nuestros antepasados se valían de esta canción para poner a prueba el vigor de los pulmones: había que recitar toda la retalla desde el "Eriotzea" hasta el "aker" en un solo aliento.*

En Zeanuri por efecto de sus eufonías dicen... "errementarie... azagarie, katue, sague, ure, sue, egurre, txakurre..." Sirva de advertencia general que de las eufonías privadas se prescinde en absoluto en esta obra: siendo el artículo "a", "a" se dirá siempre, aunque particularismos deplorables lo conviertan en "e, i, o, u: etxee, azagarie, sue" por "etxea, azagaria, sua; gorrii, por gorria; besoo, por besoa, eskuu, por eskua."

🎵 **Elantzobeko atso iletariak:** Aún no se ha apagado la fama de las plañideras de Elantxobe, lloronas de oficio, alquiladas para presidir el duelo y entonar endechas en prosa (si bien nada prosaicas) en loor de un difunto, en los entierros de personas distinguidas... El párroco de Lekeitio... tenía una doméstica notable por su fealdad. Un día que la vieron en el balcón de su casa ciertas buenas mujeres y como se echaran a reír a todo trapo y lo advirtiese el popular poeta, salió éste a la defensa de la ultrajada e improvisó con la melodía de "Zirkunzidatu" la estrofa que en castellano decía: *"Viejas plañideras de Elantxobe, de noche lechuzas, cantadoras sin fuste, y de día ranas: tales son vuestras músicas"*.

* * *

Hasta aquí la selección que realizo en esta ocasión sobre las canciones inéditas de Resurrección M^o de Azkue.

Quienes deseen consultar los originales manuscritos de Azkue, de muy difícil lectura por ser cuadernos de campo, deben recordar que se hallan en la Biblioteca de Euskaltzaindia en Bilbao.

La mejor copia inédita, la más fidedigna, es la que Azkue presentó a Concurso en 1913. Abarca cuatro cuadernos apaisados con grafía cuidada y clara. Éstos se hallan en ERESBIL (Errenteria).

Con lo dicho hasta aquí, queda claro que las melodías inéditas se hallan dispersas en distintos

cuadernos y que bueno sería que fueran editadas en un solo y único Cancionero nuevo. ¿Habría que añadir dos nuevos tomos al reeditado en 1990?

¿Habría que refundir todas las nuevas melodías digitalizadas con las iniciales, según su naturaleza?

Yo puedo decir que he concluido mi tarea de digitalización de todas las melodías inéditas de Azkue. Pienso que ahora corresponde nombrar un equipo de técnicos, que estudie la mejor solución, para que todo este material de canciones vascas, más de mil, pasen a ser de dominio público.

Las campanas

Xabier



La iglesia de mi barrio tiene unas campanas que suenan a todas horas. Al principio ese sonido me resultaba un poco pesado, pero transcurrido un tiempo comenzó a gustarme, hasta el punto de disfrutar de su compañía, suponiendo una sensación entrañable.

¿Cuál ha sido la razón del cambio?, ¿por qué antes no me gustaba y ahora sí?

Quizás ocurra algo parecido a lo que nos ha pasado a todos en la adolescencia, cuando salíamos de casa y los padres nos aconsejaban, nos daban pautas de comportamiento y nos recordaban, justo antes de salir a "escena" aquellas cuestiones que tantas veces nos habían repetido con respecto a la ética y la moral.

De la misma manera las campanas nos recuerdan todas las mañanas, que además de todas las recomendaciones que recibimos constantemente de la sociedad de consumo, ¡consume! ¡consume! ¡¡afánate en conseguir más dinero, que ahí está la felicidad!! ¡¡Ellas nos recuerdan que la espiritualidad es más importante que nada; el mensaje es bien diferente, ellas aconsejan con su repiqueteo: Da, regala, entrega... como esa madre que repite a

sus hijos que lo más importante es regalar a los que te rodean una sonrisa, un gesto cariñoso, escuchar o, simplemente, tu presencia animosa y cercana.

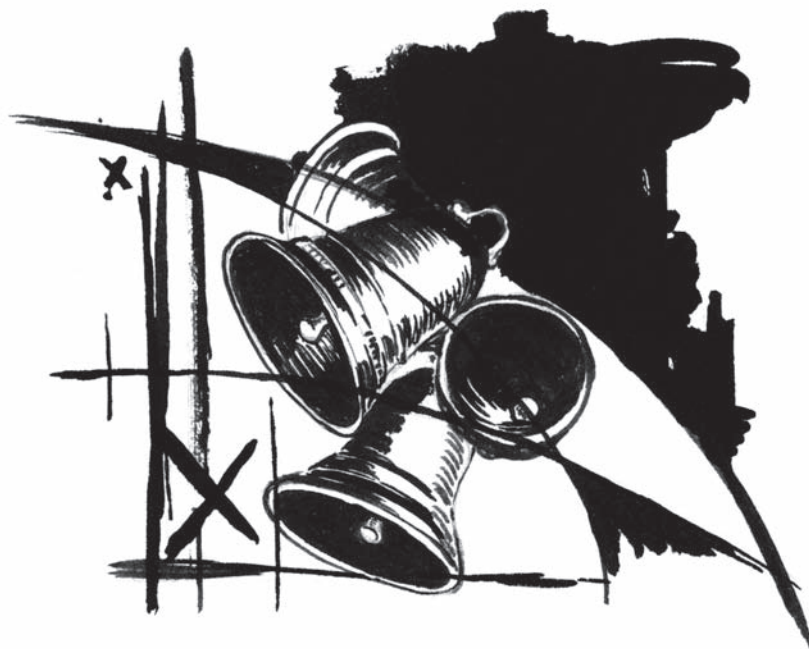
Cuando eres adolescente te parece una pesadez, una "chapa" mística, pero transcurrido el tiempo uno descubre que al término de la jornada lo que traes a casa es un tesoro mucho mayor que unas cuantas monedas, la sensación de haber cumplido con un objetivo mucho más importante que haber atesorado una riqueza material, la sensación de saberte útil para el colectivo al que perteneces. Un elemento que aporta felicidad, lo que recibe a cambio es el bien más preciado: ¡¡FELICIDAD!!

Gracias campanas por estar ahí para recordarme todos los días y a todas horas lo que es más importante.

Gracias a las Madres Agustinas por regalarnos ese esfuerzo de hacerlas sonar cada día.

Si tuviera que elegir un ejemplo para ilustrar esta reflexión, elegiría sin lugar a dudas a Joxan Arbelaitz, un ejemplo a seguir.

Desde estas páginas y desde ésta tu revista, ¡gracias por haber existido!



Inventario de un vestido años 60

Maite Ruiz de Azúa

La culpa de este texto la tiene un vestido, un vestido infantil de verano: faldita blanca de tablas, bien cortita, cuerpo azul y una flor naranja de adorno. Vestido que guardó mi madre un poco por azar durante... ¡uf!, prefiero no decir qué cantidad de años, que ya me da qué pensar. Como capricho quería mi madre una foto de su nieta pequeña con el vestido en cuestión y por eso lo sacó del armario. La foto de vivos colores de Olatz contrasta con la mía en blanco y negro, y su actitud pícaro con la mía de niña tímida. Me fijo en la mirada de aquella niña que fui yo y me pregunto hacia dónde mira, y entonces me doy cuenta de que se dirige a mí, y me va contando lo que ve desde ese mudo marco de papel, lo que le rodea en ese mundo blanco y negro que está ahí, real en el momento en que fue y real en esa tímida mirada y esbozo de sonrisa.

Llegan como sombras ciertos nombres con figuras confusas:

- Higinio, el vendedor de cupones, siempre dispuesto a la broma.
- El cartero Carmelo, con su enorme cartera de cuero colgando del hombro, quien cuando se aproximaban las Navidades entregaba casa por casa una estampilla para reclamar el aguinaldo.
- Luisito el cobrador del Ocaso con su siempre eterna gabardina gris.
- El olor a granel del almacén de vinos González.
- Bautista, carnicero y vinatero, pero más conocido por el coche antiguo que tenía.
- Edurne y Rosa Mari, las hermanas que regentaban la tienda de ultramarinos que había en Viteri 19, y las bolsas de papel de estraza marrón que desfilaban por sus manos, llenas de uvas, cerezas y albaricoques; sin olvidarnos de los orondos gatos que controlaban la operación.

- Teo, la panadera, a donde acudíamos los domingos a la tarde a comprar bombas de crema y nata, imprescindibles para ver el partido por televisión. Un domingo sin fútbol no era domingo, pero sin bombas tampoco lo era.
- Evaristo y Oliva, los carniceros del establecimiento también situado en el bajo de Viteri 19, que repartían para ganarse el aprecio de los clientes menudos las mejores lonchas de mortadela de la historia.
- No puede faltar tampoco el mielero, que servía a domicilio, visita que tenía su momento cumbre en el transvase en pegajosa cascada de su cántaro a nuestro tarro de cristal.

Los lugares que se dibujan al otro lado de la foto están todos en cierta penumbra, con ese tono sombrío que les da el recuerdo, aunque alguno que otro en aquel tiempo ya tendría el mismo aspecto lóbrego. Y encabezando el listado:

- La chatarrería, una vez más bajo las viviendas de Viteri 19, oscuro templo de Alí Babá, una especie de descenso a las entrañas de la tierra, a lo desconocido y tenebroso, donde cabían todo tipo de monstruos imaginables y seres terroríficos y siniestros.
- Casi tan oscuro como el anterior se ve el interior de la Parroquia de Nuestra Señora de la Asunción, con sus eternas misas, lugar donde empecé a ejercitar mi imaginación, inventando entre aquellas columnas las más increíbles historias.
- Como espacios abiertos, sin duda alguna, los dos destinos para los paseos de la tarde: la campa de Patxiku, que era ya casi como ir de excursión al monte, y el camino hacia Pontika, para ver el

establo donde estaban las vacas (“toco-tocas”), en nuestro lenguaje familiar.

Y no quisiera acabar sin hacer mención rápida del pequeño mundo del hogar, donde la memoria ha salvado los siguientes objetos del naufragio del tiempo:

- El molinillo de café, más divertido que jugar con la muñeca.
- La fresquera en la ventana de la cocina, tatarabuela del frigorífico.
- De la televisión no diré gran cosa porque llegó a casa el mismo año en que nació yo, por lo que crecimos como hermanas, y me acunaba al ritmo de la sintonía de *Crónicas de un pueblo*. El sábado por la mañana me despertaba mi hermano y me ayudaba a vestirme para ver *Hoy también es fiesta*. Skippy,

Flipper y Rin Tin Tin fueron también mis mascotas y me ponía alerta si veía aparecer a los hermanos Malasombra.

- La comida de los domingos siempre comenzaba con sopa de cocido y terminaba con flan, al tiempo que los sones de Manufacturas Félix Ramos y Amuebladora Comercial Hispania nos acompañaban desde el enorme aparato de radio que había en la alacena.

Y para dar por finalizado este breve viaje proustiano, quiero traer aquí un par de cosillas más: las papillas de Maicena (hasta ahora por nadie superadas) y el cuento del Pato Donald y el pájaro Cra-cra que contaba nuestra madre mientras mis hermanos y yo comíamos a surcos la papilla, y es que la mirada de esa niña indica que ya está llegando la feliz hora de la merienda.



Inoiz ez da berandu zoriona lortzeko



Jose Luis Insausti

GOGOETAK

2009. urtearen aurreneko hilabeteetan gure herrian oso maitatuak ziren bi lagun galdu genituen zoritxarrez, Joxan Arbelaiz eta Joxan Iriarte "Suter". Gazte eta biziak biak ere, langile nekaezina, nor bere giro eta esparruan. Baina niretzat beti izan ziren gizon zintzoak, elkarrizketarako irekiak, besteen esatekoa entzuteko prest zeudenak gizarte zuzen eta oparoagoa eraikitzearen.

Joxan eta Joxe Antonio ezagutu zituztenek bi gizon koherente, zintzo eta eskuzabal ezagutzeko zoria izan zuten. Haien lagunak izateko zortea izan

dutenek, berriz, zoriontsuagoak izango dira. Nik, zorionez, hurbil-hurbiletik ezagutu nituen eta askotan izan nintzen haiekin, hainbat gairen inguruan, baina batez ere Errenteria-Orereta gure herriaren bizitzaren inguruan.

Eskerrik asko bioi benetan zuekin une ahaztezinak bizitzen utzi izanagatik. Ezin izango zaituztet inoiz ahaztu.

Ondoren, Joxan Arbelaiz eta Joxan Iriarte "Suter" omentzeko gogoeta batzuk egin nahi ditut.

LAGUNOK, ZUENGAN SINESTEN DUT

Lagunok, zuengan sinesten dut
Zuen irribarrean sinesten dut
Zuen izatearen leiho irekia baita
Zuen begiradan sinesten dut
Zuen zintzotasunaren ispilua baita
zuen malkoetan sinesten dut
Poza edo tristura ...
Konpartitzearen seinalea baita
Zuen eskuetan sinesten dut
beti zabalik
jaso zein emateko
Zuen besarkadan sinesten dut
Zuen bihotzaren
harrera zintzoa baita
zuen hitzetan sinesten dut
nahi duzuenaren eta espero duzuenaren
adierazpena baitira
Lagunok, zuengan sinesten dut, besterik gabe.

Zoriontsua da fede- eta baikortasun-iturria inoiz agortzen ez zaiona.

Inork ez du oraindik zorionerako bide bakarra aurkitu. Nork bere bidea du eta bide horrek bake- eta poz-egoerara eramaten du.

Mundua zoriontsuagoa izan liteke gizakiek gaizkia erein beharrean ongia ereingo balute.

Burua nagusitu beharrean bihotzez jokatuko balute. Pozik handiena malko bat xukatu eta zorion-irribarra eragitea da.

Zoriontsuak dira amets egiten, txorien katua entzuten eta loreen lurrunaz gozaten dakitenak.

Aberastasun mota asko daude, eta garrantzikoena bakoitzak duenarekin zoriontsua izatea eta pozik egotea da. Lortzen diren poz txikiak adreiluak dira, nor bere zoriona eraikitzeke adreiluak, alegia.

Erabateko zoriona norbera bakar-bakarrik zoriontsu ez izatea da. Bizitza hainbat kapituluz osatutako erromantze liluragarria da. Orrialde bakoitza bizi izandako egun bat da, izandako porrot bat edo lortutako garaipen bat. Egunerokoa pozik eta zoriontsu bizi izaten dugu. Utz ditzagun gure gogoa eta gure bihotza bihar izango ditugun ezustekoei gaur bezain kementsu aurre egiteko prestatuta.

Familiak lorategiaren modukoa izan behar du: zintzotasunez; lurra ongarritzea; gozotasunez, landatzea; eta maitasunez, fruituak biltzea.

Benetako adiskidetasunean ez da ezer eskatzen, jaso besterik ez da egiten.

Bizitzako poza jasotzeak baino emateak dakarrela bere baitan bizi izan zuenak zorionerako egiazko bidea aurkituko du.

Giza idealak bakoitzak zubiak eraikitzea eskatzen du, elkarren arteko lotura gero eta sendoagoa izan dadin.

Begiak zabalik amets egiten ez duenak ez du ikusten unibertsoaren ederra.

Zoriontsua da besteren begikotasuna eta maitasuna bereganatzen eta bere bihotzaz, iman baten moduan, besteren ontasuna erakartzen dakiena.

Zoriontsuak dira, iluntasunik handi eta beldurgarrienean, itxaropen-argia pizten dakitenak.

Gizakiaren historia malkoez eta ahaztutako milioika pertsonaren sakrifizioaz idazten da.

Etorkizuneko belaunaldien zeregin jakin bat dute: gizakiaren historia odolik eta malkorik gabe eta apaltasunez, maitasunez eta justiziaz idazteko modu berria aurkitzea.

Inoiz ez dugu garen baino zoriontsuagoak izateko grina eduki behar.

Uko egiten dakiena hobeto bizi izaten da.

Oso gutxitan ematen diogu daukagunari benetan duen balioa.

Aldiz, ez daukagunaren balioa handiesten dugu eta daukagunarena gutxien dugu.

Gizakiaren ideiak musika notak bezalatsu dira.

Norbanakoari dagokio era egokian antolatzea sinfonia melodiatsu bat sortzeko.

Benetako lagunak gure pozaldiekin jai egiten du eta min du gure sufrimenduekin.

Alaitasunaren malkoak zoriontasun eta gogobetetasun zuhaitzaren haziak dira.

Alaitasuna mandamendu bat da, norberak bere "legeen kodean " txertatu behar luke, eta bizitza hobe egiteko oinarritzeko arau gisa erabili.

Ereiten ez duenak ezin jaso uztarik.

Erein dezagun Joxan eta Joxe Antoniok bezala uzta oparoa jaso ahal izan dezagun.

Ontasuna ez da bat bateko gauza, eduki egin behar da eskaini ahal izateko.

Norberaren porrota onartzeko prest dagoena ibaiak zeharkatzeko zubiak eraikitzen ari da.

Onartu behar dugu garai hobeak gure esku daudela, ez direla besteengandik etorriko.

Jarrera ausartak, orekatuak eta justuak erabiliz baino ez ditugu lortuko horretarako baldintzak.

Mundua hobetu nahi badugu ona litzateke geure burua hobetuz hastea.

Atzokoaren kexekin eta biharkoari beldurrez begiratz gaurko zoriontasuna galtzen ari gara.

Dirua oso garrantzitsua da bizitzeko, baina ez du bizitzaren helburu bihurtu behar; bestela, gure askatasuna galtzen dugu eta diruaren balorearen morroi bihurtzen gara.

Bakardaderik ez du zeruaren urdinari begira dagoenarentzat, txorien txioa entzuten duenarentzat eta lagun hurkoaren bihotzaren taupadak sentitzen dituenarentzat.

Barkatzeak ez du kosturik eta asko eskaintzen du.

Gorrotoa gizakiak zikintzen dituen aire kutsatua da. Barrez aritzea baino errazagoa da negarrari ematea.

Ordena aldatzean lasaiago eta zoriontsuago gara.

Lortu ezinezko horren atzetik ez ibiltzeak bekaizkeria gutxitzen du, eta libreago eta zoriontsuago egiten gaitu.

Norbere burua kontrolatzeko gauza dena zoriontasuna eraikitzeke gauza da.

Guztiok dugu oker jokatzeko zoria, hori ez argitzea ilunpean jarraitzeko bidea da.

Dirua besterik ez duenak nekez erosiko du zoriontasuna.



Garrantzia duen zerbait joka genezake konfiantza ematen badigu eta gure baitan dugun mezu handia sentitzen badugu.

Bizitzaren zentzua aurkitzea da besteak topatzeko bideak aurkitzea.

Diruak eta mailak bete ezinezko hutsunea betetzea da.

Eman garrantzia zure bizitzako une bakoitzari iraganeko momentuak ez baitira itzultzen. Galera konponezina bizitza laburregirako.

Bizitza lore sorta bezalakoxea da: polita, usaintsua eta pozez jasotzen dena.

Lore bakoitza poztasun bat da, arantza bakoitza etsipen bat, baina estimatzen dugun lore sorta bat da, gustukoa baitugu.

Poztasunik gabeko egun bat gure bizitzan zaratarik egin gabe igarotzen den eguna da, galdutzat eman dezakeguna.

Gizakiaren eginkizun handiena bidezkoa izatea da, eta bere egintzen bidez antzeko jarrerak eragitea.

Negarrez eta aieneka ez du inork bere arazoak konpontzea lortzen.

Malkoek argi ikusten uzten ez diguten beloak eratzen dituzte.

Noblea da norbere grinak menderatuta lagun hurkoaren iritzia errespetatzea.

Lagunak egiteko eta duinagoak izateko bide segurua da.

Giza duintasuna dugun dohain preziatuenetako bat da.

Gure izaeraren ikurra da eta gure eguneroko egintzen balio etikoa adierazten du.

Zorigaitzean askotan benetako lagunak aurkitzen ditugu.

Ongia egitea ez da laguntza ematea, pertsonen betebeharra baizik.

Lagun hurkoaren zailtasunak ulertzeak geure buruarekin tolerantengoak egiten gaitu.

Elkartasuna etxean ikasten da baina gure bizitzako bide guztietan erakutsi behar dugu.

Bidegabekeriaren aurrean isiltzeak, protesta egin beharko litzatekeen unean, gizakia gutxiagotu egiten du, koldartuz.

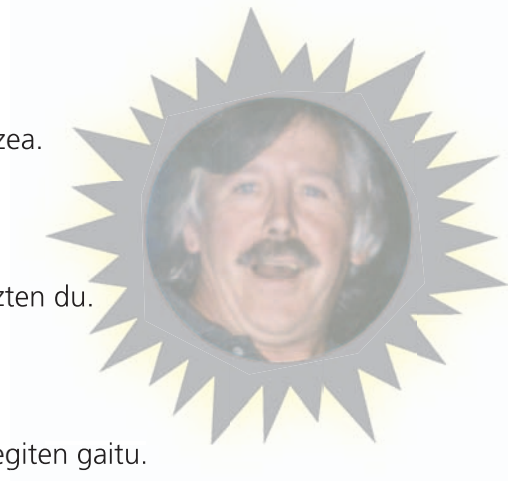
Bihotzetik gorrotoa baztertzen duenak ongia zabaltzen laguntzen du.

Gure boterea lagun hurkoa errespetatuz erabili behar dugu, eta gure indarrak egintza konstruktiboetan.

Nahi nuke Joxanek eta Joxe Antoniok indar eta energia positiboak helaraztea, gure gizartearen eta gure herriaren onerako lanean eta borrokan jarraitzeko.

Bukatzeko, beraiekin izan nituen azken hitzak gogorarazi nahi nituzke, gure elkarrizketan zehar esan nienean:

Gizalegez bizitzeko eta pertsonak bezala benetan hazteko beste heziketa mota bat behar da. Aspalditik behar ditugu beste politika batzuk, balio bidezkoago eta benetakoago batzuk, beste pentsaera batzuk eta beste pertsona batzuk. Lana bizitzeko baita, ez eskubiderik gabeko esklaboak izateko. Ezer ez da pertsonen gainetik jarri behar, oso pobreak izanda ere.



Una nueva Biblioteca Municipal para Errenteria

Juan Carlos Jiménez de Aberásturi
Mari José Pascual

Desde su creación en el año 1961 hasta hoy, la Biblioteca ha abierto sus puertas en tres lugares distintos, Ayuntamiento, bajos de la casa Villa Cristal en Galtzaraborda y en su ubicación actual en la calle Magdalena. Cuando se reubica, en diciembre de 1989, en la calle Magdalena la Biblioteca cuenta con, aproximadamente, 900 m² y dos secciones diferenciadas, una de adultos y otra infantil. Se comienza a dar los primeros pasos en la implantación de las nuevas tecnologías con la informatización de los catálogos. Todo hacía suponer que estas instalaciones serían las definitivas.

Transcurridos 20 años, la perspectiva es muy distinta. Por un lado, la Biblioteca se encuentra condicionada por un proyecto en marcha de la compañía Euskotren de desdoblamiento de sus vías y por otro, y más importante, por las necesidades actuales de adecuación a nuevos servicios, el crecimiento de la propia colección bibliográfica y el aumento de

usuarios en todos los servicios que se ofrecen en la Biblioteca. Todo ello hace que nos veamos forzados a salir de estas dependencias y a buscar un nuevo emplazamiento.

Como paso previo, y vistas las conclusiones obtenidas en las memorias anuales, junto con el sucesivo deterioro de las actuales instalaciones, se consideró conveniente la realización de un estudio previo de carencias y necesidades. Tomando siempre como base el concepto de Biblioteca Municipal como Servicio Público, entendido éste como espacio de fomento de la lectura, de estímulo para el aprendizaje, como oferta recreativa y como centro abierto de formación, información y ocio.

Las cifras

La Biblioteca ha pasado en estos años de tener un fondo bibliográfico de 15.300 volúmenes a los cerca de 75.000 actuales, con una media



Vista exterior. Vista del edificio desde el río (fachadas sur y oeste).

de crecimiento anual en los últimos cinco años, de 3.200 volúmenes. La colección está actualmente compuesta no sólo por libros sino que se ofrecen otros tipos de soportes: audiolibros, mapas, DVDs, CDs, revistas, etc.

Si tomamos como referencia el año 2005, fecha de integración en la Red de Lectura Pública de Euskadi, que son los datos más fiables correspondientes a socios inscritos en la Biblioteca, los carnés emitidos en este año llegaban a un total de 3.702. Actualmente con 7.064 socios, 4.737 carnés de adultos y 2.327 carnés infantiles, podemos decir que en un plazo de cuatro años hemos duplicado el número de socios. Aunque esta cifra pueda parecer baja, el hecho es que en 2005 se comenzó

Además del servicio de préstamo la población de Errenteria utiliza otros servicios de la Biblioteca como la hemeroteca, la sala de estudio, actividades de animación, etc. Haciendo un rápido recuento del último año se puede constatar que nos visitaron en total 104.848 personas de las cuales 35.500 utilizaron el servicio de préstamo, registrándose cerca de 55.000 préstamos y 4.500 renovaciones de préstamo.

Las instalaciones

El edificio actual es una rehabilitación de otro ya existente que fue utilizado como cuartelillo de la Guardia Civil con una distribución en 4 plantas muy



Vista exterior. Vista del edificio desde la plaza (fachadas norte y oeste).

con la edición de los nuevos carnés y cero socios en la base de datos. El ritmo de crecimiento de este año 2009 va en consonancia con la de estos últimos años.

La pertenencia a las Bibliotecas de la Red de Lectura, incrementa de manera considerable el número de socios que utilizan los servicios de nuestra Biblioteca y el de préstamo en particular, actuando como Biblioteca Comarcal de la población de Oarsoaldea. Es decir que los socios de las bibliotecas del entorno son usuarios habituales de nuestros servicios.

poco operativas para el fin asignado de Biblioteca. Una distribución de salas laberínticas y pasillos muy estrechos, así como estanterías con mucha altura, entorpecen la utilización de la colección por los usuarios en general y por las personas con deficiencias físicas en particular.

Las estanterías, tanto de uso público como de acceso restringido, se encuentran saturadas. Ha sido necesario retirar y colocar en cajas los libros de menos consulta. Se han realizado varios expurgos retirando del fondo bibliográfico los libros duplicados y con información obsoleta. A pesar de todo,

Vista interior. Vista de la zona general desde el acceso principal.



la falta de espacio para una consulta cómoda de la colección es una queja generalizada por parte de los usuarios.

La imposibilidad de una buena distribución de espacios / personal / atención al público, dada las características del edificio, hace que haya que destinar personal a funciones de control exclusivamente, que no se pueda ayudar a los usuarios en su búsqueda de libros y otros materiales, y que no se puedan realizar otras tareas como difusión de la información, formación de usuarios, etc.

Otra de las inconveniencias es que la sección infantil y la sección de adultos se encuentran separadas físicamente, en edificios distintos. Lo que en un primer momento debiera ser una transición natural de una sección a otra se ve dificultada en gran parte por la barrera arquitectónica que esto supone, así como por la imposibilidad de que padres e hijos compartan espacios de lectura. Si además tenemos en cuenta que la sección infantil ocupa una segunda y tercera planta de la casa Xenpelar y no tiene ascensor, queda patente la "necesidad" de unas nuevas instalaciones.

Necesidad de una nueva Biblioteca

La necesidad urgente de dotar a Errenteria de unas nuevas instalaciones para la Biblioteca vino propiciada por los continuos informes y memorias que se realizaron para los responsables de Cultura y al Alcalde, que constituyeron el punto de partida para la sensibilización de los políticos. De hecho los programas electorales de las últimas elecciones de

la mayoría de los partidos políticos recogían en sus programas esta necesidad.

Como paso previo, para cualquier intervención, desde la Biblioteca se redactó una memoria de necesidades, basada en la realidad de Errenteria, así como en los baremos y normativas que se exigen actualmente en materia de edificación de Bibliotecas. En ella quedaron recogidos aspectos como localización, servicios, metros cuadrados y sobre todo la unificación en un solo edificio de las dos secciones, infantil y adultos.

Por otro, la salida de pequeñas industrias del centro de la población, ha permitido al ayuntamiento recuperar algunos solares. Éste es el caso de la Panificadora de Lekuona, edificio que ha sido elegido para el acondicionamiento de la nueva Biblioteca Municipal.

Siguiendo el proceso iniciado, el pasado 10 de abril de 2008 se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa el anuncio para la contratación de la «Redacción del Proyecto de acondicionamiento de la nueva Biblioteca Municipal y garaje en el Área 18: Olibet-Casas Nuevas. Lecuona».

En este sentido, en el Boletín Municipal "Oarso" número 45 de diciembre de 2008 se informaba:

"El Ayuntamiento de Errenteria ha adjudicado la redacción del proyecto de acondicionamiento de la nueva Biblioteca Municipal y garaje en el edificio de la panificadora Lekuona, en Olibet. El proyecto seleccionado entre más de 21 presentados corresponde con la empresa Ingeniería Iturbe. La redacción del proyecto se ter-



Vista interior. Vista de la zona general hacia la zona de mostradores.

minará en el plazo de 13 meses, momento en el que se podrían comenzar las obras”.

Atendiendo a las distintas fases que debe seguir el proyecto, sabemos que el “Proyecto Básico” ha sido presentado en el mes de marzo y tras las propuestas presentadas de modificación queda pendiente la redacción del “Proyecto de Ejecución”. Paso previo para ponerse a trabajar en la nueva edificación que se estima pueda ser el primer trimestre de 2010.

Nuevo Proyecto

Los objetivos de una actuación arquitectónica o adecuación de un edificio para biblioteca son múltiples y contradictorios ya que tiene que acoger a un público variado y a la vez tiene que permitir la conservación de los fondos bibliográficos, la actualización de la colección y la ubicación de los servicios a prestar.

El futuro nos conduce a concebir la biblioteca como espacio funcional, con una supeditación constante a las nuevas necesidades, de manera que el resultado final debe ser un edificio en el que la organización de los espacios responda a unas necesidades en constante cambio.

Por lo tanto, tiene que plantearse bajo una serie de consideraciones:

- La presencia de diferentes categorías de usuarios.
- La velocidad de uso exige una distribución con más facilidad de orientación para el

usuario, claridad de itinerarios y adecuación de la señalización.

- Exigencias de flexibilidad impuestas por las posibles variaciones tanto en el número de usuarios como en sus necesidades, reclaman una tipología estructurada de menor rigidez y adaptada exclusivamente a unas hipótesis de funcionamiento. La situación, la tipología de los fondos, las actuaciones pueden modificarse con el tiempo y hay que impedir que decisiones de tipo estructural impidan la adaptación.

Las funciones de biblioteca pública la convierten en un equipamiento con las siguientes misiones:

- Centro que garantice la democratización de la cultura y del saber.
- Centro de información: La biblioteca pública es un centro de información que facilita todo tipo de conocimiento y de información de recursos y actividades, tanto locales como externas.
- Centro de formación permanente y autoaprendizaje.
- Centro de promoción de la lectura, mediante la realización de actividades, exposiciones, etc.
- Centro de colaboración y apoyo a la educación y a la investigación, trabajando conjuntamente con centros escolares, otras instituciones, empresas, comercio...

- Espacio cultural y de encuentro: La biblioteca pública tiene que ser el centro público social de información del territorio, centro de actividad cultural de primer orden, espacio abierto a las iniciativas culturales que estimule valores de interculturalismo y participación que las nuevas tecnologías ponen a nuestro alcance, constituyendo un multiespacio abierto a todos los sectores sociales.
- Espacio de ocio: La relación que se establece entre el tiempo libre de que dispone la población y el consumo de bienes culturales es directo. El nuevo concepto de biblioteca convierte a este equipamiento en el lugar de participación e intercambio de actividades culturales.

El proyecto básico presentado hasta el momento contempla la nueva Biblioteca con una superficie aproximada de 3.100 m² y dos plantas, en las que se redistribuirán los distintos servicios y áreas de trabajo:

Zona de acogida y promoción:

- Vestíbulo - acceso.
- Espacios de promoción y animación (sala polivalente).

Zona general:

- Área de información y referencia.
- Área de fondo general.

- Área de fondos especializados.
- Área de revistas y prensa diaria.

Zona infantil:

- Área del fondo de conocimientos.
- Área del fondo de imaginación.
- Área de pequeños lectores.

Zona de trabajo interno:

- Área de trabajo interno.
- Almacenes para la recepción del fondo bibliográfico nuevo.
- Espacio de descanso para el personal.

Zonas logísticas:

- Almacén de materiales de mantenimiento.
- Espacios de equipos de limpieza.

Las ilustraciones que se muestran, corresponden a la propuesta presentada en el concurso para la contratación de la "Redacción del Proyecto de acondicionamiento del solar de Lecuona" por Ingeniería Iturbe adjudicataria del Proyecto.

Tras este pequeño recorrido sobre la situación actual y el nuevo proyecto solo nos queda esperar que el año 2011, cincuentenario de la creación y apertura de la Biblioteca en Errenteria, sea una doble celebración: la del propio aniversario y la buena noticia de que el trabajo realizado ha llegado a buen puerto y esté próximo el traslado a unas nuevas instalaciones.



Vista interior. Vista de la galería perimetral de la zona general.